

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 105/2016 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 105/2016

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第二款（一）項、第四條及第五條，經十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第四十三條、第一百零五條第一款b)項及第一百零七條，以及第24/2001號行政法規《消防局組織及運作》第六條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 2 do artigo 2.º, dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), do artigo 43.º, alínea b) do n.º 1 do artigo 105.º e artigo 107.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e do disposto do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2001 (Organização e funcionamento do Corpo de Bombeiros), o Chefe do Executivo manda:

一、以定期委任方式委任消防局消防總長（編號433891）梁毓森擔任消防局局長一職，自二零一六年四月二十日起，為期一年。

1. É nomeado, em comissão de serviço, chefe principal do Corpo de Bombeiros, n.º 433 891, Leong Iok Sam, para exercer o cargo de comandante do CB, pelo período de um ano, a partir de 20 de Abril de 2016.

二、為適用《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百五十條第一款的規定，被委任人獲賦予消防總監職能職位的軍銜等級。

2. O nomeado é graduado no posto funcional de chefe-mor por efeito do disposto no n.º 1 do artigo 150.º do EMFSM.

三、以附件形式公佈委任的依據及被委任人的學歷和專業簡歷。

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

二零一六年四月七日

7 de Abril de 2016.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 附件

## ANEXO

委任消防總長梁毓森，編號433891擔任消防局局長一職的理由如下：

Fundamentos da nomeação de chefe principal do CB, n.º 433 891, Leong Iok Sam, para o cargo de comandante do CB:

——職位出缺及有需要填補空缺；

— Vacatura do cargo e necessidade do respectivo preenchimento;

——消防局消防總長（編號433891）梁毓森的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任消防局局長一職。

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do chefe principal do CB, n.º 433 891, Leong Iok Sam o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

學歷：

Currículo académico:

——消防技術專業防護及安全工程學學士；

— Licenciatura em Engenharia de Protecção e Segurança Sapadores Bombeiros;

——澳門大學機電工程碩士學位；

— Mestrado em Engenharia Electromecânica da Universidade de Macau;

——澳門保安部隊高等學校第二屆指揮及領導課程。

— 2.º Curso de Comando e Direcção pela Escola Superior das Forças de Segurança de Macau.

## 專業簡歷：

——於1989年9月21日至1990年10月11日，在消防局行動處工作；

——於1990年10月12日起，修讀消防官培訓課程；

——於1995年1月3日至1995年12月31日，在消防局技術廳工作；

——於1996年1月1日至1997年3月23日，在消防局機場處工作；

——於1997年3月24日至1997年12月1日，在澳門保安部隊高等學校工作；

——於1997年12月2日至1998年1月25日，在澳門保安部隊高等學校教務廳工作；

——於1998年1月26日至1998年2月8日，在澳門保安部隊事務局工作；

——於1998年2月9日至1998年12月27日，在澳門保安部隊高等學校工作；

——於1998年12月28日至2001年3月29日，擔任澳門保安部隊高等學校教務廳廳長；

——於2001年3月30日至2006年7月31日，擔任消防局技術廳廳長；

——於2006年8月1日至2010年3月5日，擔任消防局海島行動廳廳長；

——於2010年3月6日至2011年2月28日，擔任消防局澳門行動廳廳長；

——於2011年3月1日至2011年12月27日，擔任消防局資源管理廳廳長；

——於2011年12月28日至2012年9月30日，擔任消防局代副局長；

——於2012年10月4日至2016年2月2日，擔任消防局副局長；

——於2016年2月3日至今，擔任消防局代局長。

## Currículo profissional:

— Prestou serviço na Divisão Operacional do Corpo de Bombeiros, de 21 de Setembro de 1989 a 11 de Outubro de 1990;

— Frequentou o Curso de Formação de Oficiais, em 12 de Outubro de 1990;

— Prestou serviço no Departamento Técnico do Corpo de Bombeiros, de 3 de Janeiro de 1995 a 31 de Dezembro de 1995;

— Prestou serviço na Divisão do Aeroporto do Corpo de Bombeiros, de 1 de Janeiro de 1996 a 23 de Março de 1997;

— Prestou serviço na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, de 24 de Março de 1997 a 1 de Dezembro de 1997;

— Prestou serviço na Direcção de Ensino da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, de 2 de Dezembro de 1997 a 25 de Janeiro de 1998;

— Prestou serviço na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, de 26 de Janeiro de 1998 a 8 de Fevereiro de 1998;

— Prestou serviço na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, de 9 de Fevereiro de 1998 a 27 de Dezembro de 1998;

— Chefe da Direcção de Ensino da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, de 28 de Dezembro de 1998 a 29 de Março de 2001;

— Chefe do Departamento Técnico do Corpo de Bombeiros, de 30 de Março de 2001 a 31 de Julho de 2006;

— Chefe do Departamento Operacional das Ilhas do Corpo de Bombeiros, de 1 de Agosto de 2006 a 5 de Março de 2010;

— Chefe do Departamento Operacional de Macau do Corpo de Bombeiros, de 6 de Março de 2010 a 28 de Fevereiro de 2011;

— Chefe do Departamento de Gestão de Recursos do Corpo de Bombeiros, de 1 de Março de 2011 a 27 de Dezembro de 2011;

— Segundo-comandante, substituto, do Corpo de Bombeiros, de 28 de Dezembro de 2011 a 30 de Setembro de 2012;

— Segundo-comandante do Corpo de Bombeiros, de 4 de Outubro de 2012 a 2 de Fevereiro de 2016;

— Comandante, substituto, do Corpo de Bombeiros, de 3 de Fevereiro de 2016 até ao presente.

二零一六年四月八日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 8 de Abril de 2016. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

## 經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS

## 第 64/2016 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 64/2016

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款及第八條第二款，以及經十月四日第53/99/M號法令修改的十二月二十九日第59/97/M號法令第四條第一款、第六條第一款及第八條第一款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為社會協調常設委員會成員：

(一) 經十月四日第53/99/M號法令修改的十二月二十九日第59/97/M號法令第三條第一款c) 項所指的執行委員會成員：

(1) 行政當局的代表：

黃志雄（協調員）；

戴建業（副協調員）。

(2) 代表僱主組織的代表：

崔煜林；

王世民。

(3) 代表勞工組織的代表：

李振宇；

蔡錦富。

(二) 經十月四日第53/99/M號法令修改的十二月二十九日第59/97/M號法令第三條第一款d) 項所指代表僱主組織的代表：

(1) 正選：

高開賢；

莫志偉；

馮信堅。

(2) 代任：

王彬成；

高志良；

馮健富。

(三) 經十月四日第53/99/M號法令修改的十二月二十九日第59/97/M號法令第三條第一款e) 項所指代表勞工組織的代表：

(1) 正選：

鄭仲錫；

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 3.º e n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, bem como do n.º 1 do artigo 4.º, n.º 1 do artigo 6.º e n.º 1 do artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 53/99/M, de 4 de Outubro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São nomeados os membros do Conselho Permanente de Concertação Social:

1) Nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, na redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 53/99/M, de 4 de Outubro, os membros da Comissão Executiva são:

(1) Representantes da Administração:

Wong Chi Hong — Coordenador;

Tai Kin Ip — Coordenador-adjunto.

(2) Em representação das organizações representativas dos empregadores:

Chui Yuk Lum António;

Wang Sai Man.

(3) Em representação das organizações representativas dos trabalhadores:

Lei Chan U;

Choi Kam Fu.

2) Nos termos da alínea d) do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, na redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 53/99/M, de 4 de Outubro, os membros das organizações representativas dos empregadores são:

(1) Efectivos:

Kou Hoi In;

Mok Chi Wai;

Fong Son Kin.

(2) Substitutos:

Wong Pan Seng;

Kou Chi Leong;

Fong Kin Fu.

3) Nos termos da alínea e) do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, na redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 53/99/M, de 4 de Outubro, os membros das organizações representativas dos trabalhadores são:

(1) Efectivos:

Chiang Chong Sek;

李海晶；

梁孫旭。

(2) 代任：

趙步雲；

蘇偉良；

李芷洋。

二、委任丁雅勤為社會協調常設委員會秘書長。

三、本批示自二零一六年四月十七日起生效。

二零一六年四月六日

經濟財政司司長 梁維特

二零一六年四月七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Lei Hoi Cheng;

Leong Sun Iok.

(2) Substitutos:

Chio Pou Wan;

Sou Pedro;

Lei Chi Ieong.

2. É nomeada Teng Nga Kan para exercer o cargo de secretária-geral do Conselho Permanente de Concertação Social.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 17 de Abril de 2016.

6 de Abril de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 7 de Abril de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

## 社會文化司司長辦公室

### 第 45/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第23/2010號行政法規修改的第6/1999號行政法規第五條第一款（八）項，第112/2014號行政命令第一款及十月十八日第59/93/M號法令第七條及第八條的規定，作出本批示。

一、延續劉永誠、李振宇及劉玉葉擔任社會保障基金行政管理委員會委員的任期，自二零一六年四月一日起，為期兩年。

二、非全職擔任職務的委員每月有權收取相等於公共行政薪俸表二百點的報酬。

二零一六年三月三十一日

社會文化司司長 譚俊榮

### 第 46/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第23/2010號行政法規修改的第6/1999號行政法規第五條第一款（八）項，第112/2014號行政命令第一款及

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 45/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos previstos na alínea 8) do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2010, e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, conjugados com os artigos 7.º e 8.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É renovado o mandato dos vogais do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, Lau Veng Seng, Lei Chan U e Lau Ioc Ip, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Abril de 2016.

2. Os vogais que exercem as funções a tempo parcial têm direito a uma remuneração mensal correspondente ao índice 200 da tabela indiciária da Administração Pública.

31 de Março de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 46/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos previstos na alínea 8) do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, alterado pelo Regulamento Adminis-

十月十八日第59/93/M號法令第十六條及第十七條的規定，作出本批示。

一、延續陸潔嫻擔任社會保障基金監事會主席的任期，自二零一六年四月一日起，為期兩年。

二、延續鄧君明擔任社會保障基金監事會委員的任期，自二零一六年四月一日起，為期兩年。

三、委任何麗鑽擔任社會保障基金監事會委員，自二零一六年四月一日起，為期兩年。

四、社會保障基金監事會主席及委員每月有權收取分別相等於公共行政薪俸表一百一十點及九十點的報酬。

二零一六年三月三十一日

社會文化司司長 譚俊榮

#### 第 47/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“是德科技香港有限公司”簽訂為澳門大學科技學院應用物理及材料工程研究所供應及安裝中央設備系統的合同。

二零一六年四月八日

社會文化司司長 譚俊榮

二零一六年四月八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

#### 運輸工務司司長辦公室

#### 第 22/2016 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

trativo n.º 23/2010, e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, conjugados com os artigos 16.º e 17.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É renovado o mandato da presidente do Conselho de Fiscalização do Fundo de Segurança Social, Lok Kit Sim, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Abril de 2016.

2. É renovado o mandato do vogal do Conselho de Fiscalização do Fundo de Segurança Social, Tang Kuan Meng José, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Abril de 2016.

3. É nomeada vogal do Conselho de Fiscalização do Fundo de Segurança Social, Ho Lai Chun da Luz, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Abril de 2016.

4. A presidente e os vogais do Conselho de Fiscalização do Fundo de Segurança Social têm direito a uma remuneração mensal correspondente, respectivamente, aos índices 110 e 90 da tabela indiciária da Administração Pública.

31 de Março de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 47/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Keysight Technologies Hong Kong Limited», relativo ao fornecimento e instalação de um sistema central de equipamentos para o Instituto de Física Aplicada e Engenharia de Materiais da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau.

8 de Abril de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 8 de Abril de 2016. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.

#### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 22/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積43平方米，位於澳門半島十月初五日街，其上建有30號樓宇，標示於物業登記局第6971號的土地的批給，用作興建一幢樓高七層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一六年四月十二日

運輸工務司司長 羅立文

### 附件

#### (土地工務運輸局第2753.01號案卷及 土地委員會第44/2015號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——林榮添。

鑒於：

一、林榮添，男性，未婚，成年人，通訊處位於澳門民國大馬路40號，富景樓5樓A，根據以其名義在G98冊第136頁背頁第109028號作出的登錄，其為一幅面積43平方米，位於澳門半島十月初五日街，其上建有30號樓宇，標示於物業登記局B24冊第158頁背頁第6971號的土地的利用權持有人。

二、該土地的田底權以國家的名義登錄於F2冊第104頁背頁第1111號。

三、承批人擬重新利用上述土地興建一幢樓高七層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此分別於二零一三年九月十九日及二零一四年五月十三日向土地工務運輸局遞交一份修改建築計劃及一份工程計劃。根據該局副局長分別於二零一三年十二月六日及二零一四年九月二十二日所作的批示，該等計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批人於二零一五年五月十一日根據第10/2013號法律第一百三十九條的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批人於二零一五年九月七日遞交的聲明書明確表示同意。

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 43 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 30 da Rua de Cinco de Outubro, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 6 971, para aproveitamento com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

12 de Abril de 2016.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

### ANEXO

#### (Processo n.º 2 753.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 44/2015 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Lam Weng Tim, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Lam Weng Tim, solteiro, maior, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da República, n.º 40, Edifício Fu Keng, 5.º andar A, é titular do domínio útil do terreno com a área de 43 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 30 da Rua Cinco de Outubro, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 6 971 a fls. 158v do livro B24, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 109 028 a fls.136v do livro G98.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 1 111 a fls. 104v do livro F2.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, o concessionário submeteu, em 19 de Setembro de 2013 e em 13 de Maio de 2014, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, os projectos, respectivamente, de alteração de arquitectura e de obra, que foram considerados passíveis de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 6 de Dezembro de 2013 e de 22 de Setembro de 2014.

4. Em 11 de Maio de 2015, o concessionário solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com os referidos projectos, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância do concessionário, expressa em declaração apresentada em 7 de Setembro de 2015.

六、合同標的土地在地圖繪製暨地籍局於二零一五年五月七日發出的第2196/1989號地籍圖中定界，面積為43平方米。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一五年九月二十四日舉行會議，同意批准有關申請。

八、根據行政長官於二零一五年十月二十日在運輸工務司司長的二零一五年九月三十日意見書上所作的批示，已按照土地委員會意見書上的建議，批准有關修改批給的申請。

九、已將由本批示作為憑證的修改批給合同條件通知承批人，該承批人透過於二零一六年一月二十六日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十、承批人已繳付由本批示作為憑證的合同第三條款第1款所訂定經調整後的利用權價金差額及第七條款所訂的溢價金。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積43（肆拾叁）平方米，位於澳門半島，其上建有十月初五日街30號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年五月七日發出的第2196/1989號地籍圖中定界，並標示於物業登記局B24冊第158頁背頁第6971號及其利用權以乙方名義登錄於第109028號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高7（柒）層的樓宇，其用途分配如下：

- 1) 住宅：..... 建築面積245平方米；
- 2) 商業：..... 建築面積59平方米。

2. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

#### 第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$26,680.00（澳門幣貳萬陸仟陸佰捌拾元整）。

2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整的利用權價金。

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 43 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado na planta n.º 2 196/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 7 de Maio de 2015.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 24 de Setembro de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. Por despacho do Chefe do Executivo, de 20 de Outubro de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Setembro de 2015, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

9. As condições do contrato de revisão de concessão titulado pelo presente despacho foram notificadas ao concessionário e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 26 de Janeiro de 2016.

10. O concessionário pagou o diferencial resultante do preço actualizado do domínio útil e a prestação de prémio estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 43 m<sup>2</sup> (quarenta e três metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 30 da Rua de Cinco de Outubro, demarcado na planta n.º 2 196/1989, emitida pela DSCC, em 7 de Maio de 2015, descrito na CRP sob o n.º 6 971 a fls. 158v do livro B24 e cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 109 028, a favor do segundo outorgante.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno identificado no número anterior, adiante designado por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: ..... com a área bruta de construção de 245 m<sup>2</sup>;
- 2) Comércio: ..... com a área bruta de construção de 59 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

#### Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 26 680,00 (vinte e seis mil, seiscentas e oitenta patacas).

2. O preço actualizado do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

#### 第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

#### 第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一五年五月七日發出的第2196/1989號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

#### 第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，且不低于\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

#### Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 2 196/1989, emitida pela DSCC, em 7 de Maio de 2015, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, e não inferior a \$ 1 000,00 (mil patacas), até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.



### 第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$503,297.00（澳門幣伍拾萬零叁仟貳佰玖拾柒元整）的合同溢價金。

### 第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定，按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生活況的處分權或在程序中作出所有行為，亦視為移轉本批給所衍生的狀況。

3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。

4. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

### 第九條款——使用准照

使用准照僅在清繳尚有的罰款後，方予發出。

### 第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

### 第十一條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

### Cláusula sétima – Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 503 297,00 (quinhentas e três mil, duzentas e noventa e sete patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

### Cláusula oitava – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.

3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

4. Antes da conclusão do reaproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

### Cláusula nona – Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

### Cláusula décima – Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

### Cláusula décima primeira – Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

#### 第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

- 1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的利用；
- 2) 不履行第五條款訂定的義務；
- 3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；
- 4) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；
- 5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；
- 6) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

- 1) 土地的利用權消滅；
- 2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。
4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款5)項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, revertem para o primeiro outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse do concessionário sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

#### Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Alteração não autorizada da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;
- 2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta;
- 3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;
- 4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;
- 5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;
- 6) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

- 1) Extinção do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão para o primeiro outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.
4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

5. No caso de devolução com fundamento na alínea 5) do n.º 1 da presente cláusula, o segundo outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

*第十三條款——有權限法院*

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

*第十四條款——適用法例*

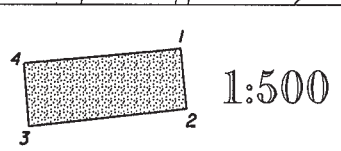
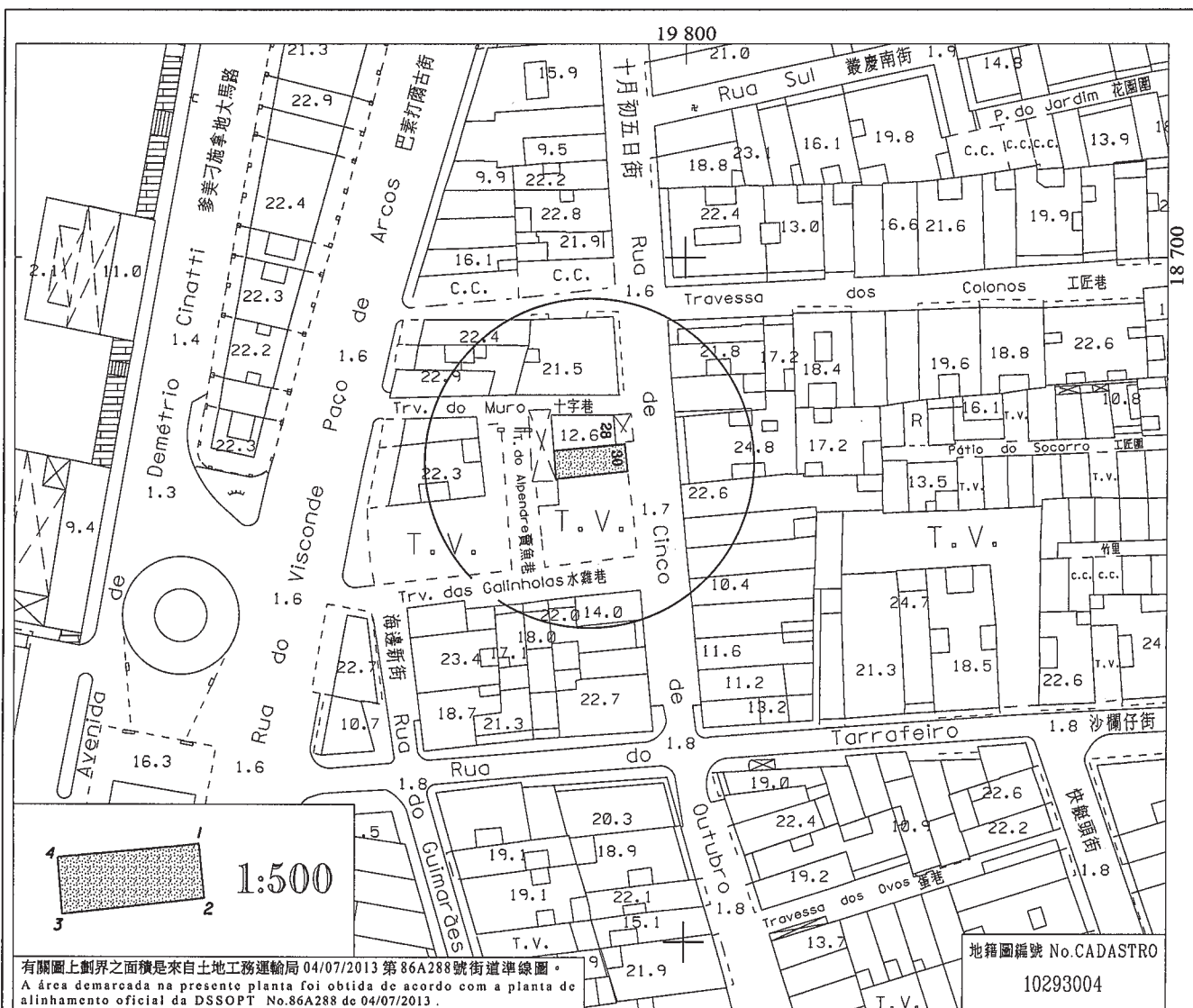
如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

*Cláusula décima terceira – Foro competente*

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima quarta – Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局 04/07/2013 第 86A288 號街道準線圖。  
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.86A288 de 04/07/2013.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
10293004

十月初五日街30號  
 Rua de Cinco de Outubro nº30

面積 = 43 平方米  
 Área m<sup>2</sup>

標示編號 6971 (AF)  
 Descrição n.º6971 (AF)

四至 Confrontações actuais:

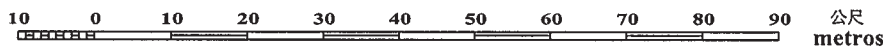
N.º	M (m)	P (m)
1	19 791.2	18 672.7
2	19 791.6	18 668.7
3	19 781.1	18 667.5
4	19 780.8	18 671.7

- 北 - 十月初五日街 28號(n.º6970)及十月初五日街;
- N - Rua de Cinco de Outubro nº28(n.º6970) e Rua de Cinco de Outubro;
- 南 - 十月初五日街 32號(n.º6972);
- S - Rua de Cinco de Outubro nº32(n.º6972);
- 東 - 十月初五日街;
- E - Rua de Cinco de Outubro;
- 西 - 賣魚巷 16-18號(n.ºs6904及 6905)及 20號(n.º6906)。
- W - Travessa do Alpendre n.ºs16-18(n.ºs6904 e 6905) e n.º20(n.º6906)。



地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準:平均海平面  
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 第 23/2016 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes e  
Obras Públicas n.º 23/2016

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積226.05平方米，經重新量度後修正為235平方米，位於澳門半島河邊新街，其上建有44號至48號樓宇，標示於物業登記局第12686號、第12687號及第12688號的土地的批給，用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高八層，作二星級公寓及商業用途的樓宇。

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 226,05 m<sup>2</sup>, rectificada por novas medições para 235 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua do Almirante Sérgio, onde se encontram construídos os prédios com os n.ºs 44 a 48, descrito na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 12 686, 12 687 e 12 688, para construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 8 pisos, destinado a uma pensão de 2 estrelas e comércio.

二、基於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線，將兩幅無帶任何責任或負擔，將脫離上款所述土地，總面積40平方米的地塊納入公產，作為公共街道。批給土地的面積現改為195平方米。

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, duas parcelas de terreno a desanexar do terreno identificado no número anterior, com a área total de 40 m<sup>2</sup>, para integrar o domínio público, como via pública, passando o terreno concedido a ter a área de 195 m<sup>2</sup>.

三、本批示即時生效。

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零一六年四月十二日

12 de Abril de 2016.

運輸工務司司長 羅立文

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

## 附件

## ANEXO

(土地工務運輸局第2615.02號案卷及  
土地委員會第2/2015號案卷)(Processo n.º 2 615.02 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 2/2015 da  
Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；及

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante, e

乙方——艾爾斯澳門有限公司。

A sociedade «Ellsworth Macau Limitada», como segundo outorgante.

鑒於：

Considerando que:

一、艾爾斯澳門有限公司，總部設於澳門宋玉生廣場335號至341號獲多利大廈20字樓R，登記於商業及動產登記局第40386 (SO) 號，根據以其名義在第225872G號作出的登錄，該公司為一幅以租賃制度批出，面積為226.05平方米，經重新量度後修正為235平方米，位於澳門半島河邊新街，其上建有44號至48號樓宇，標示於物業登記局B34冊第45頁第12686號、第45頁背頁第12687號及第46頁第12688號的土地的批給所衍生權利的持有人。

1. A sociedade «Ellsworth Macau Limitada», com sede em Macau, na Alameda do Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335 a 341, Edifício «Hot Line», 20.º andar R, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 40 386 (SO), é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 226,05 m<sup>2</sup>, rectificada por novas medições para 235 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua do Almirante Sérgio, onde se encontram construídos os prédios com os n.ºs 44 a 48, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob os n.ºs 12 686 a fls. 45, 12 687 a fls. 45v e 12 688 a fls. 46, todos do livro B34, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 225 872G.

二、承批公司擬重新利用該土地興建一幢屬分層所有權制度，樓高八層，其中一層為地庫，作二星級公寓及商業用途的樓

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício, em regime de propriedade

宇，因此於二零一三年十二月十八日向土地工務運輸局遞交一份修改建築計劃，並於二零一四年六月五日遞交一份新的修改建築計劃，兩份計劃皆被視為可予核准，但須遵守某些技術要件，而後者獲該局代局長於二零一四年七月二十九日所作的批示核准。

三、承批公司於二零一四年六月六日根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

四、經收集旅遊局的意見及在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制訂修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批公司於二零一五年一月二日遞交的聲明書表示同意。

五、合同標的土地的面積為235平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年七月二日發出的第4564/1993號地籍圖中分別以字母“A1”、“A2”、“B1”及“B2”界定及標示，其面積分別為129平方米、66平方米、27平方米及13平方米。

六、根據為該地點訂定的新街道準線，將在上述地籍圖中以字母“B1”及“B2”標示，面積分別為27平方米及13平方米，將脫離前款所指土地的地塊歸屬國家公產，作為公共街道。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一五年四月二十三日舉行會議，同意批准有關申請。

八、根據行政長官於二零一五年五月七日在運輸工務司司長的二零一五年四月二十九日意見書上作出批示，已按照土地委員會意見書上的建議，批准有關修改批給的申請。

九、已將以本批示作為憑證的合同的條件通知承批公司。該公司透過於二零一五年六月十七日遞交由Leung, Wai Shan Vanessa，女性，已婚，職業住所位於澳門宋玉生廣場335號至341號獲多利大廈20字樓R，以艾爾斯澳門有限公司行政管理機關成員的身份代表該公司簽署的聲明書明確表示接納有關條件。按照載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經第二公證署核實。

十、就批給續期，承批公司已支付以本批示作為憑證的合同第八條款(1)項所訂定的溢價金及第十條款所訂定的特別稅捐。

horizontal, compreendendo 8 pisos, sendo 1 em cave, destinado a uma pensão de 2 estrelas e comércio, em 18 de Dezembro de 2013, a concessionária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de alteração de arquitectura e, em 5 de Junho de 2014, um novo projecto de alteração, tendo ambos sido considerados passíveis de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, o último dos quais por despacho da directora, substituta, de 29 de Julho de 2014.

3. Nestas circunstâncias, em 6 de Junho de 2014, a concessionária solicitou autorização para modificar o aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

4. Colhido o parecer da Direcção dos Serviços de Turismo e reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que foi aceite pela concessionária, mediante declaração apresentada em 2 de Janeiro de 2015.

5. O terreno objecto do contrato, com a área de 235 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «B1» e «B2», respectivamente, com a área de 129 m<sup>2</sup>, 66 m<sup>2</sup>, 27 m<sup>2</sup> e 13 m<sup>2</sup>, na planta n.º 4 564/1993, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 2 de Julho de 2014.

6. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, as parcelas de terreno assinaladas com as letras «B1» e «B2» na referida planta, com a área de 27 m<sup>2</sup> e 13 m<sup>2</sup>, a desanexar do terreno identificado no número anterior, reverterem para o domínio público do Estado, como via pública.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 23 de Abril de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. Por despacho do Chefe do Executivo, de 7 de Maio de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Abril de 2015, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

9. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 17 de Junho de 2015, assinada por Leung, Wai Shan Vanessa, casada, com domicílio profissional em Macau, na Alameda do Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335 a 341, Edifício «Hot Line», 20.º andar R, na qualidade de administradora e em representação da sociedade «Ellsworth Macau Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou a prestação de prémio e a contribuição especial devida pela renovação do prazo de concessão, estipuladas, respectivamente, na alínea 1) da cláusula oitava e na cláusula décima do contrato titulado pelo presente despacho.

十一、由於合同標的土地在物業登記局有一以大豐銀行有限公司的名義作出的第161649C號、第180371C號及第192977C號抵押登記和第35293F號收益用途之指定登記，故該實體已根據法律規定，聲明批准取消面積分別為27平方米及13平方米，已在第4564/1993號地籍圖中定界及標示，將歸屬國家公產的“B1”及“B2”地塊的抵押。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以租賃制度批出，登記面積為226.05（貳佰貳拾陸點零伍）平方米，經重新量度後修正為235（貳佰叁拾伍）平方米，位於澳門半島，其上建有河邊新街44號至48號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年七月二日發出的第4564/1993號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”及“B2”定界及標示，並標示在物業登記局B34冊第45頁第12686號、B34冊第45頁背頁第12687號及B34冊第46頁第12688號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第225872G號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，將無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B1”及“B2”定界及標示，總面積40（肆拾）平方米，價值為\$40,000.00（澳門幣肆萬元整），將脫離上項所指土地的地塊歸還甲方，以納入公產，作為公共街道。

2. 批出土地現時的面積為195（壹佰玖拾伍）平方米，在上述地籍圖中以字母“A1”及“A2”定界及標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期間

1. 租賃的有效期至二零二六年一月十一日。
2. 上款所訂定的租賃期間可按照適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高8（捌）層，其中1（壹）層為地庫的樓宇，其用途分配如下：

- 1) 二星級公寓：.....建築面積1,625平方米；
- 2) 商業：..... 建築面積75平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

11. Encontrando-se o terreno objecto do contrato onerado com hipotecas registadas na CRP com os n.ºs 161 649C, 180 371C e 192 977C e consignação de rendimentos registada com o n.º 35 293F a favor do «Banco Tai Fung, S.A.», esta entidade declarou, nos termos legais, autorizar o cancelamento desses ónus quanto às parcelas de terreno «B1» e «B2», com a área de 27 m<sup>2</sup> e 13 m<sup>2</sup>, demarcadas e assinaladas na planta n.º 4 564/1993, que reverterem para o domínio público do Estado.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área registral de 226,05 m<sup>2</sup> (duzentos e vinte e seis vírgula zero cinco metros quadrados), rectificada por novas medições para 235 m<sup>2</sup> (duzentos e trinta e cinco metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios n.ºs 44 a 48 da Rua do Almirante Sérgio, demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «B1» e «B2» na planta n.º 4 564/1993, emitida pela DSCC, em 2 de Julho de 2014, descrito na CRP sob o n.º 12 686 a fls. 45 do livro B34, n.º 12 687 a fls. 45v do livro B34 e n.º 12 688 a fls. 46 do livro B34 e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito sob o n.º 225 872G a favor do segundo outorgante;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, das parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «B1» e «B2» na mencionada planta cadastral, com a área total de 40 m<sup>2</sup> (quarenta metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 40 000,00 (quarenta mil patacas), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destina a integrar o domínio público, como via pública.

2. A concessão de terreno agora com 195 m<sup>2</sup> (cento e noventa e cinco metros quadrados) assinalado e demarcado com as letras «A1» e «A2» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Prazo de arrendamento

1. O arrendamento é válido até 11 de Janeiro de 2026.
2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 8 (oito) pisos, incluindo 1 (um) piso em cave, afectados às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Pensão de duas estrelas: .. com a área bruta de construção de 1 625 m<sup>2</sup>;
- 2) Comércio: ..... com a área bruta de construção de 75 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

#### 第四條款——租金

1. 乙方每年繳付租金如下：

1) 在土地重新利用的期間，每平方米批出土地的租金為\$16.00（澳門幣拾陸元整），總金額為\$3,120.00（澳門幣叁仟壹佰貳拾元整）；

2) 在土地重新利用完成後，改為繳付：

(1) 二星級公寓：..建築面積每平方米\$8.00（澳門幣捌元整）；

(2) 商業：.....建築面積每平方米\$6.00（澳門幣陸元整）。

2. 租金可每五年調整一次，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計120（壹佰貳拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請書。

4. 為適用上款的規定，計劃必須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所述的申請須於相關期間屆滿前提出。

3. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

#### Cláusula quarta — Renda

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de reaproveitamento do terreno, \$ 16,00 (dezas seis patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no montante global de \$ 3 120,00 (três mil, cento e vinte patacas);

2) Após o reaproveitamento do terreno, passa a pagar:

(1) Pensão de duas estrelas: \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado de área bruta de construção;

(2) Comércio: \$ 6,00 (seis patacas) por metro quadrado de área bruta de construção.

2. As rendas podem ser actualizadas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 120 (cento e vinte) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obra, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.



### 第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一四年七月二日發出的第4564/1993號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”及“B2”定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

### 第七條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第五條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

### 第八條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付總金額為\$8,659,107.00（澳門幣捌佰陸拾伍萬玖仟壹佰零柒元整）的合同溢價金，繳付方式如下：

1) \$3,000,000.00（澳門幣叁佰萬元整），當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時繳付；

2) 餘款\$5,659,107.00（澳門幣伍佰陸拾伍萬玖仟壹佰零柒元整），連同年利率5%的利息分4（肆）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$1,504,292.00（澳門幣壹佰伍拾萬零肆仟貳佰玖拾貳元整）。第一期須於作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

### 第九條款——保證金

1. 根據第10/2013號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$3,120.00（澳門幣叁仟壹佰貳拾元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

### 第十條款——特別稅捐

當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須根據八月二日第219/93/M號訓令的規定，就標示於物業登記局第12686號至第12688號的土地由二零一六年一月十二日起續期10（拾）年，繳付特別稅捐，金額為\$30,350.00（澳門幣叁萬零叁佰伍拾元整）。

### Cláusula sexta – Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «B1» e «B2» na planta n.º 4 564/1993, emitida pela DSCC, em 2 de Julho de 2014, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

### Cláusula sétima – Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

### Cláusula oitava – Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 8 659 107,00 (oito milhões, seiscentas e cinquenta e nove mil, cento e sete patacas), da seguinte forma:

1) \$ 3 000 000,00 (três milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013;

2) O remanescente, no valor de \$ 5 659 107,00 (cinco milhões, seiscentas e cinquenta e nove mil, cento e sete patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 4 (quatro) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 1 504 292,00 (um milhão, quinhentas e quatro mil, duzentas e noventa e duas patacas), cada uma, vencendo a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

### Cláusula nona – Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 10/2013, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$3 120,00 (três mil, cento e vinte patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

### Cláusula décima – Contribuição especial

O segundo outorgante paga uma contribuição especial devida pela renovação do prazo de concessão do terreno descrito sob os n.ºs 12 686 a 12 688 na CRP, por um período de 10 (dez) anos, a contar de 12 de Janeiro de 2016, no montante de \$ 30 350,00 (trinta mil, trezentas e cinquenta patacas), de acordo com a Portaria n.º 219/93/M, de 2 de Agosto, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

**第十一條款——移轉**

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十五條款之規定。

2. 為適用上款的規定，下列情況亦視為移轉本批給所衍生的狀況：

1) 一次或多次累計移轉乙方或其控股股東公司資本超過 50% (百分之五十)；

2) 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為的權力。

3. 在不影響上款的規定下，如乙方移轉其資本或其控股股東公司資本超過 10% (百分之十)，須在有關移轉事實發生後 30 (叁拾) 日內將之通知土地工務運輸局，否則於首次違反時，處以相當於溢價金 1% (百分之一) 的罰款，而屬第二次違反者則解除批給。

4. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金的支付方面。

5. 在未完成重新利用前，按照第 10/2013 號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區從事業務的信貸機構作意定抵押。

6. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

**第十二條款——工程及使用准照**

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第八條款的規定支付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. 使用准照僅在遞交已全數支付第八條款訂定的溢價金的證明及已履行第六條款訂定的義務，以及清繳倘有的罰款後，方予發出。

**第十三條款——監督**

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

**Cláusula décima primeira — Transmissão**

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima quinta.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão:

1) A transmissão, por uma ou várias vezes em acumulação, superior a 50% (cinquenta por cento) do capital social do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante;

2) A constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, quando se verifique a transmissão superior a 10% (dez por cento) do capital do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante, este deve comunicar o facto à DSSOPT no prazo de 30 (trinta) dias a contar da sua ocorrência, sob pena de aplicação de multa no montante correspondente a 1% (um por cento) do prémio na primeira infracção e de rescisão da concessão na segunda infracção.

4. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

5. Antes da conclusão do reaproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

6. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

**Cláusula décima segunda — Licenças de obras e de utilização**

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula oitava do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula oitava se encontra pago na sua totalidade, bem com após o cumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta e desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

**Cláusula décima terceira — Fiscalização**

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### 第十四條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第七條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已支付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、租金及倘有的罰款。

#### 第十五條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

1) 未經同意而更改批給用途或更改土地的重新利用；

2) 不履行第六條款及第八條款訂定的義務；

3) 違反第十一條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4) 第二次違反第十一條款第3款的規定；

5) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

6) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

7) 轉租賃。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給被解除後，已支付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，但屬因城市規劃的變動而出現第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款的情況除外。

#### Cláusula décima quarta – Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sétima, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias de qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos prémios vencidos, rendas em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

#### Cláusula décima quinta – Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e oitava;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula décima primeira;

4) Segunda infracção ao disposto no n.º 3 da cláusula décima primeira;

5) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

6) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

7) Subarrendamento.

2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. Rescindida a concessão, reverterem para o primeiro outorgante os prémios pagos e todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, não tendo o segundo outorgante direito a ser indemnizado ou compensado, salvo nas situações previstas nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013, decorrentes da alteração do planeamento urbanístico.

*第十六條款——有權限法院*

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

*第十七條款——適用法例*

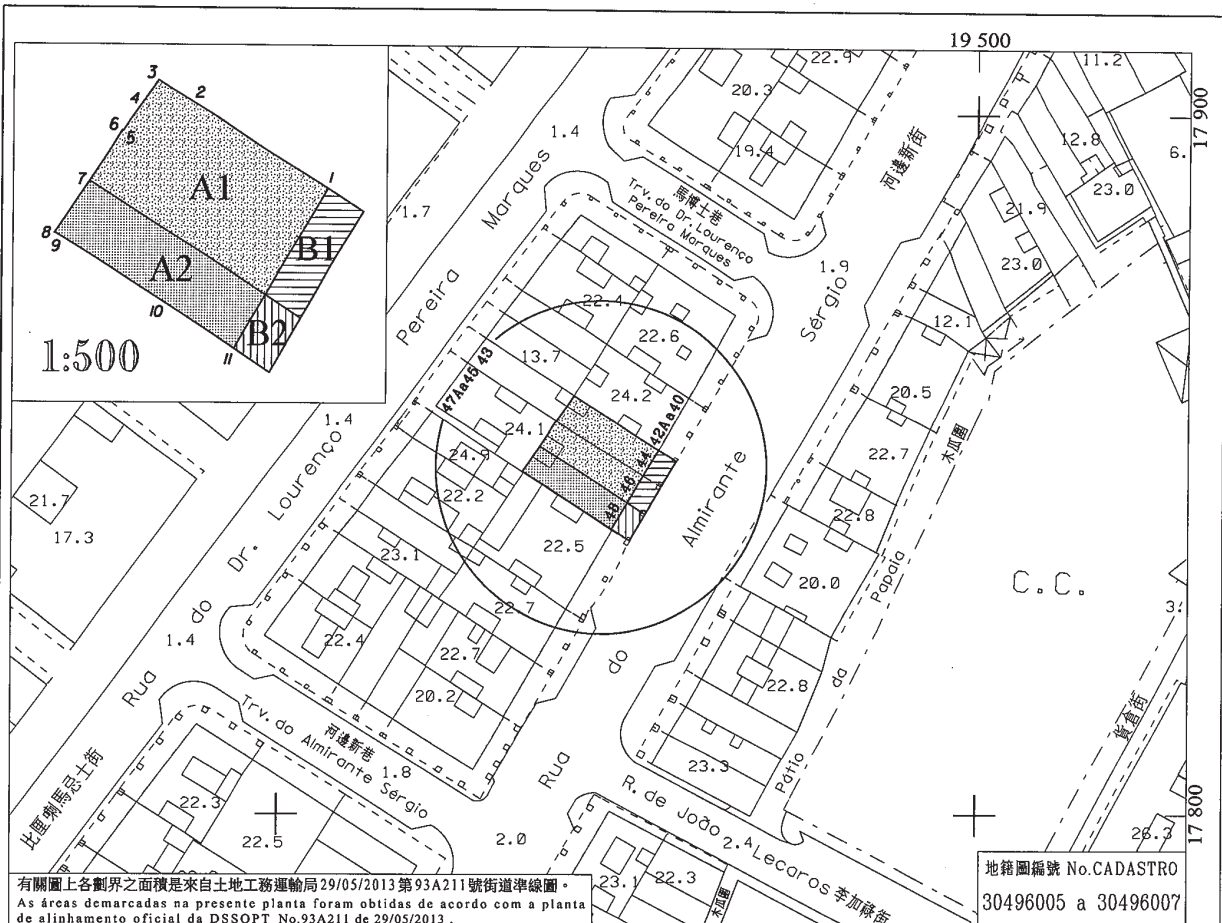
如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

*Cláusula décima sexta — Foro competente*

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima sétima — Legislação aplicável*





O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局29/05/2013第93A211號街道準線圖。  
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.93A211 de 29/05/2013.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
30496005 a 30496007

河邊新街44-48號  
Rua do Almirante Sérgio n.ºs 44-48

-  面積 "A1" = 129 平方米  
Área m<sup>2</sup>
-  面積 "A2" = 66 平方米  
Área m<sup>2</sup>
-  面積 "B1" = 27 平方米  
Área m<sup>2</sup>
-  面積 "B2" = 13 平方米  
Área m<sup>2</sup>

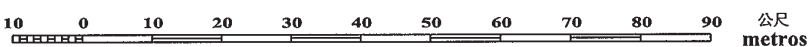
- 四至 Confrontações actuais:
- 地塊 Parcelas A1+A2:
    - 東北 - 河邊新街 40-42A號(n.º12685);
    - NE - Rua do Almirante Sérgio n.ºs40-42A(n.º12685);
    - 東南 - 河邊新街(B1及 B2地塊);
    - SE - Rua do Almirante Sérgio(parcelas B1 e B2);
    - 西南 - 位於鄰近河邊新街之土地(n.º12689);
    - SW - Terreno junto à Rua do Almirante Sérgio(n.º12689);
    - 西北 - 比厘喇馬忌士街 43號(n.º12703)及 45-47A號(n.º12704);
    - NW - Rua do Dr. Lourenço Pereira Marques n.º43(n.º12703) e n.ºs45-47A (n.º12704);
  - 地塊 Parcelas B1+B2:
    - 東北/東南/西南 - 河邊新街;
    - NE/SE/SW - Rua do Almirante Sérgio;
    - 西北 - A1及 A2地塊;
    - NW - Parcelas A1 e A2.

N.º	M (m)	P (m)
1	19 454.6	17 852.2
2	19 444.8	17 858.5
3	19 442.5	17 859.9
4	19 441.5	17 858.4
5	19 440.0	17 856.3
6	19 439.9	17 856.3
7	19 437.6	17 852.7
8	19 435.1	17 848.9
9	19 435.2	17 848.9
10	19 442.8	17 844.1
11	19 447.9	17 840.8

備註: - "A1+B1"地塊相應為標示編號 12686及 12687 (AR).  
OBS: - As parcelas "A1+B1" correspondem à totalidade das descrições n.ºs12686 e 12687 (AR).  
- "A2+B2"地塊相應為標示編號 12688 (AR).  
- As parcelas "A2+B2" correspondem à totalidade da descrição n.º12688 (AR).  
- "B1+B2"地塊,用作公共街道用途,應被騰空及歸入國有公產土地。  
As parcelas "B1+B2" são terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público do Estado.

 地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準:平均海平面  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 23/ 運輸工務司 /2016  
Despacho no. STOP

土地委員會意見書編號41/2015於23/04/2015  
Parecer da C.T. no. de

4564/1993於02/07/2014  
de

二零一六年四月十二日於運輸工務司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 12 de Abril de 2016. — A Chefe do Gabinete, Cheong Chui Ling.

辦公室主任 張翠玲

**廉 政 公 署****批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零一六年三月十日批示如下：

根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，以及第26/2009號行政法規第八條之規定，本公署財產及利益申報處處長黎潔子因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一六年四月十五日起獲續期一年。

摘錄自廉政專員二零一六年三月十四日批示如下：

張遠志——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第五條第一款及第六條、以及第14/2009號法律第八條、第十二條第三、四、五款之規定，以行政任用合同制度聘用為第一職階首席技術員，試用期六個月，自二零一六年四月一日起生效。

二零一六年四月八日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

**海 關****批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一六年三月十五日所作的批示：

鄭國華，海關關員編制第三職階一等關員編號92911；鑑於當事人符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百四十四條之規定，批准自二零一六年四月八日起，享受為期九年之長期無薪假。

摘錄自海關關長於二零一六年三月十六日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律修訂的第3/2003號法律第九條第一款及第十條第一款的規定，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第1/2004號行政法規第三十一條的規定，以臨時委任方式委任下列完成關員入職培訓課程及實習的學員，為海關關員編制一般基礎職程第一職階關員，其名單如下：

**COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 10 de Março de 2016:

Lai Kit Chi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Declaração de Bens Patrimoniais e Interesses, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 15 de Abril de 2016, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 14 de Março de 2016:

Cheong Un Chi — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 5.º, n.º 1, e 6.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», e 8.º, 12.º, n.ºs 3, 4 e 5, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Abril de 2016.

Comissariado contra a Corrupção, aos 8 de Abril de 2016. — O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Março de 2016:

Cheang Kok Wa, verificador de primeira alfandegário n.º 92911, 3.º escalão, do quadro do pessoal alfandegário destes Serviços — concedido o gozo de licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, a partir de 8 de Abril de 2016, por o mesmo ter reunido os requisitos previstos nos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, vigente.

Por despachos do director-geral dos Serviços de Alfândega, de 16 de Março de 2016:

Os formandos abaixo indicados, tendo concluído o curso de formação de ingresso e o respectivo estágio — nomeados, provisoriamente, verificadores alfandegários, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega, por harmonização com o estipulado nos artigos 9.º, n.º 1, e 10.º, n.º 1, da Lei n.º 3/2003, alterada pela Lei n.º 2/2008, ao abrigo dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, e 31.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004:

關員編號				Verificador alfandegário n.º	
	01160	—	麥翠珊	01 160	– Mak Chui Shan
"	02160	—	許嘉琪	»	02 160 – Hoi Ka Kei
"	03160	—	馮嘉雯	»	03 160 – Fong Ka Man
"	04160	—	陳智琪	»	04 160 – Chan Chi Kei
"	05160	—	吳凱靖	»	05 160 – Ng Hoi Cheng
"	06160	—	郭惠芳	»	06 160 – Kuok Wai Fong
"	07161	—	黃泳發	»	07 161 – Wong Weng Fat
"	08161	—	杜志明	»	08 161 – Tou Chi Meng
"	09160	—	何苑靜	»	09 160 – Ho Un Cheng
"	10161	—	梁宇毅	»	10 161 – Leong U Ngai
"	11161	—	雲天生	»	11 161 – Wan Tin Sang
"	12161	—	劉俊豪	»	12 161 – Lao Chon Hou
"	13161	—	林長龍	»	13 161 – Lin Changlong
"	14161	—	梁尚智	»	14 161 – Leong Seong Chi
"	15161	—	徐杰宏	»	15 161 – Choi Kit Wang
"	16161	—	黃寧	»	16 161 – Wong Neng
"	17161	—	周傑文	»	17 161 – Chao Kit Man
"	18160	—	卓小軍	»	18 160 – Cheok Sio Kuan
"	19161	—	歐陽傑	»	19 161 – Ao Ieong Kit
"	20161	—	霍浩基	»	20 161 – Fok Hou Kei
"	21160	—	雷嘉瑩	»	21 160 – Loi Ka Ieng
"	22161	—	歐陽偉祥	»	22 161 – Au Yeung Wai Cheong
"	23161	—	朱健池	»	23 161 – Chu Kin Chi
"	24161	—	周旭宏	»	24 161 – Chau Iok Wang
"	25161	—	吳文俊	»	25 161 – Ng Man Chon
"	26161	—	胡家豪	»	26 161 – Wu Ka Hou
"	27160	—	俞晨迪	»	27 160 – Yu Chendi
"	28161	—	劉嘉偉	»	28 161 – Lao Ka Wai
"	29161	—	麥永德	»	29 161 – Mak Weng Tak
"	30161	—	梁榮昌	»	30 161 – Leung Weng Cheong
"	31161	—	梁家祺	»	31 161 – Leong Ka Kei
"	32161	—	林銘雄	»	32 161 – Lam Meng Hong
"	33161	—	謝浩暉	»	33 161 – Che Hou Fai
"	34161	—	程曉杰	»	34 161 – Cheng Xiaojie
"	35161	—	林潤聰	»	35 161 – Lam Ion Chong
"	36161	—	高詠康	»	36 161 – Go Wing Hong
"	37161	—	余沛鋒	»	37 161 – U Pui Fong

鑒於工作上之急切需要，根據上述同一通則第三十五條第二款之規定，本批示所委任人員自二零一六年三月十七日開始執行職務。

O início do exercício de funções do pessoal nomeado por este despacho é reportado a 17 de Março de 2016, no caso de urgente conveniência de serviço e nos termos do artigo 35.º, n.º 2, do mesmo estatuto.

二零一六年四月十四日於海關

副關長 冼栢球

Serviços de Alfândega, aos 14 de Abril de 2016. — O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

## 立法會輔助部門

## 議決摘錄

立法會執行委員會於二零一六年三月二十一日議決如下：

錢梓盈——根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註形式修改長期行政任用合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，自二零一六年五月一日起生效。

立法會執行委員會於二零一六年四月六日議決如下：

鄭穎怡——根據第14/2008號法律、第1/2010號法律及第3/2015號法律修改的第11/2000號法律《立法會組織法》第九條第一款(二)項、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，在本會輔助部門擔任薪俸科科長的定期委任續期一年，自二零一六年五月三日起生效。

陳劍燕——根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，以附註形式修改不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，自二零一六年四月六日起生效。

二零一六年四月十四日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## Extractos de deliberações

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 21 de Março de 2016:

Chin Chi Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento de longa duração progredindo para técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2016.

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 6 de Abril de 2016:

Cheang Luzia Wing Yee — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Vencimentos destes Serviços, nos termos do artigo 9.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 11/2000 «Lei Orgânica da Assembleia Legislativa», alterada pela Lei n.º 14/2008, Lei n.º 1/2010 e Lei n.º 3/2015, conjugado com os artigos 5.<sup>o</sup> da Lei n.º 15/2009 e 8.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 3 de Maio de 2016.

Chan Kim In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo para técnica principal, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Abril de 2016.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 14 de Abril de 2016. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自辦公室代主任於二零一六年四月十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第1/GPTUI/2016號批示第一款第(六)項、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款(一)項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第一職階勤雜人員劉超群的行政任用合同獲更改為第二職階，薪俸點120，自二零一六年四月一日起生效。

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extracto de despacho

Por despacho da chefe do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, substituta, de 11 de Abril de 2016:

Lao Chio Kuan, auxiliar, 1.<sup>o</sup> escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.<sup>o</sup> escalão, índice 120, ao abrigo do artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 1/GPTUI/2016, e artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 1 de Abril de 2016.



## 聲明

## Declaração

茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項的規定，行政法院編制內第三職階法院特級書記員Isabel Antonio，由二零一六年四月二十五日起，因自願退休而脫離公職。

Para os devidos efeitos se declara que, Isabel Antonio, escritã judicial especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal do Tribunal Administrativo, desligar-se-á do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, nos termos do artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Abril de 2016.

二零一六年四月十四日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 14 de Abril de 2016. — A Chefe do Gabinete, substituta, Chan Lok Lin.

## 檢察長辦公室

## GABINETE DO PROCURADOR

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

根據經第28/2009號行政法規修改，並由第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈檢察長於二零一六年四月十二日核准之檢察長辦公室二零一六年財政年度本身預算第一次修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2016, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 12 de Abril do mesmo ano:

## 檢察長辦公室二零一六財政年度本身預算第一次修改

## 1.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2016

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	212,000.00
01	02	10	00	03	家具津貼 Subsídio de equipamento	212,000.00
02	01	07	00	02	資訊設備 Equipamentos informáticos	100,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	2,140,000.00
02	03	05	03	01	通訊 Comunicações	330,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	400,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	50,000.00
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	90,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	80,000.00	
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	150,000.00	
05	04	00	00	93	賠償 Compensação	190,000.00	
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	150,000.00	
07	10	00	00	07	版權 Direito de autor	550,000.00	
07	10	00	00	09	資訊設備 Equipamentos informáticos	850,000.00	
					總額 Total	2,752,000.00	2,752,000.00

摘錄自辦公室代主任於二零一六年四月八日的批示：

梁錦芬、李霞及權慧瑩——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一六年三月二十日起晉階為第二職階一等高級技術員。

林程竹、劉嶸及王朝蟬——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一六年三月三十日起晉階為第二職階首席技術員。

趙麗芳——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一六年三月三十日起晉階為第二職階一等技術員。

摘錄自辦公室主任於二零一六年四月十二日的批示：

根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第一款，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款之規定，本辦公室臨時委任第一職階檢察院初級書記員黎健君及譚智敏，獲確定委任出任該職位，自二零一六年二月十二日起生效。

二零一六年四月十四日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

Por despachos do chefe deste Gabinete, substituta, de 8 de Abril de 2016:

Leong Kam Fan, Lei Ha e Kun Wai Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo progridem para técnicas superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Março de 2016.

Lam Cheng Chok, Lao Weng e Wong Chio Sim — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo progridem para técnicas principais, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Março de 2016.

Chio Lai Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progridem para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Março de 2016.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 12 de Abril de 2016:

Lai Kin Kuan e Tam Chi Man, escrivães do Ministério Público auxiliares, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Gabinete — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 19.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, conjugado com o artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Fevereiro de 2016.

Gabinete do Procurador, aos 14 de Abril de 2016. — O Chefe do Gabinete, Tam Peng Tong.

## 法 務 局

## 批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一六年二月二十六日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（一）項、第三款及第四款的規定，Anabela Maria da Silva Pedruco Granados在本局擔任第二職階首席特級行政技術助理員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點370，自二零一六年一月二十四日起生效。

按本局副局長於二零一六年三月三日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項、第三款及第四款之規定，本局第六職階輕型車輛司機賴炳坤的行政任用合同第三條款修改為同一職級第七職階，薪俸點240，自二零一六年一月十三日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款之規定，本局第四職階輕型車輛司機謝孝慈的行政任用合同第三條款修改為同一職級第五職階，薪俸點200，自二零一六年二月二十五日起生效。

按本局副局長於二零一六年三月十一日作出之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階二等翻譯員譚穎妍及朱啟昌的行政任用合同續期一年，自二零一六年四月一日起生效。

按行政法務司司長於二零一六年三月十四日作出之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款之規定，本局第二職階輕型車輛司機洪小龍的行政任用合同以同一職級及職階修改為長期行政任用合同，自二零一六年二月二十三日起生效。

按行政法務司司長於二零一六年三月十六日作出之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款之規定，本局第二職階輕型車輛司機黃震文的行政任用合同以同一職級及職階修改為長期行政任用合同，自二零一六年二月二十五日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，本局第二職階輕型車輛司機區潤華的長期行政任用合同以同一職級及職階修改為不具期限的行政任用合同，自二零一六年二月二十五日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 26 de Fevereiro de 2016:

Anabela Maria da Silva Pedruco Granados, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 1), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Janeiro de 2016.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 3 de Março de 2016:

Lai Peng Kuan, motorista de ligeiros, 6.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Janeiro de 2016.

Che Hao Chi, motorista de ligeiros, 4.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Fevereiro de 2016.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 11 de Março de 2016:

Tam Weng In e Chu Kai Cheong, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, providos em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Abril de 2016.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Março de 2016:

Hong Sio Long, motorista de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços — alterado o contrato administrativo de provimento para o contrato administrativo de provimento de longa duração, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Fevereiro de 2016.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Março de 2016:

Wong Chan Man, motorista de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços — alterado o contrato administrativo de provimento para o contrato administrativo de provimento de longa duração, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Fevereiro de 2016.

Ao Ion Va, motorista de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para o contrato administrativo de provimento sem termo, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Fevereiro de 2016.

按本局副局長於二零一六年三月十六日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，本局第一職階一高等級技術員陳志揚的行政任用合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點510，自二零一六年三月十一日起生效。

按簽署人於二零一六年三月三十一日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，法律及司法培訓中心第一職階一等技術員郭美娜的行政任用合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點420，自二零一六年二月十四日起生效。

### 聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階勤雜人員朱黃瑞霞，以行政任用合同方式任用，自二零一六年四月五日起終止在本局的職務。

特此聲明

二零一六年四月十四日於法務局

局長 劉德學

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 16 de Março de 2016:

Chan Chi Ieong, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Março de 2016.

Por despacho do signatário, de 31 de Março de 2016:

Kuok Mei Na, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Fevereiro de 2016.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chu Wong Soi Ha, auxiliar, 1.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, cessou as suas funções nestes Serviços, a partir de 5 de Abril de 2016, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 14 de Abril de 2016. — O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

## 民 政 總 署

### 決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零一六年三月十八日會議所作之決議：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，吳偉濠碩士擔任管理規劃處處長的定期委任獲續任一年，自二零一六年四月二十日起生效。

### 批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零一六年三月八日作出之批示，並於同月十一日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條的規定，以行政任用合同任用的下列員工獲准調整職階：

梁妙心——行政輔助部第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，自二零一六年二月二十一日起生效。

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 18 de Março de 2016:

Mestre Ung Wai Hou — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Gestão e Planeamento, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por o mesmo possuir competência profissional e experiência adequada para o exercício da sua função, a partir de 20 de Abril de 2016.

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Março de 2016, e presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alterado o escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Leong Mio Sam, para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos SAA, a partir de 21 de Fevereiro de 2016.

## 管理委員會：

關家明——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零一六年二月二十一日起生效；

黃小惠——第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一六年一月十二日起生效。

## 園林綠化部：

梁寶倫——第八職階重型車輛司機，薪俸280點，自二零一六年一月十九日起生效；

張振華——第九職階輕型車輛司機，薪俸280點，自二零一六年三月十日起生效；

鄭錦明及羅百祥——第八職階勤雜人員，薪俸200點，分別自二零一六年二月二十六日及三月三日起生效。

## 財務資訊部：

陳達生——第二職階首席技術員，薪俸470點，自二零一六年二月二十一日起生效；

方雄及林秉金——第二職階特級行政技術助理員，薪俸315點，皆自二零一六年二月二十一日起生效；

陳木坤——第四職階重型車輛司機，薪俸200點，自二零一六年二月二十六日起生效；

梁得枝——第九職階輕型車輛司機，薪俸280點，自二零一六年一月三十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一六年三月八日作出之批示，並於同月十一日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條的規定，以行政任用合同任用的環境衛生及執照部下列員工獲准調整職階：

王凱紅及楊嘉銘——第二職階首席高級技術員，薪俸565點，皆自二零一六年二月二十一日起生效；

Lúcia do Carmo Mendonça Dias N. da Silva——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，自二零一六年三月十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一六年三月十一日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條的規定，以行政任用合同任用的下列員工獲准調整職階：

Agostinho Chan——化驗所第二職階特級行政技術助理員，薪俸315點，自二零一六年二月七日起生效。

## No CA:

Kwan Ka Ming, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 21 de Fevereiro de 2016;

Wong Sio Wai, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 12 de Janeiro de 2016.

## Nos SZVJ:

Leong Pou Lon, para motorista de pesados, 8.º escalão, índice 280, a partir de 19 de Janeiro de 2016;

Cheong Chan Wa, para motorista de ligeiros, 9.º escalão, índice 280, a partir de 10 de Março de 2016;

Chiang Kam Meng e Lo Pak Cheong, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 26 de Fevereiro e 3 de Março de 2016, respectivamente.

## Nos SFI:

Chan Tat Sang, para técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 21 de Fevereiro de 2016;

Fong Hong e Lam Peng Kam, para assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, índice 315, ambos a partir de 21 de Fevereiro de 2016;

Chan Mok Kuan, para motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200, a partir de 26 de Fevereiro de 2016;

Leong Tak Chi, para motorista de ligeiros, 9.º escalão, índice 280, a partir de 31 de Janeiro de 2016.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Março de 2016, e presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alterado o escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Wong Hoi Hung Amy e Ieong Ka Meng, para técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565, ambos a partir de 21 de Fevereiro de 2016;

Lúcia do Carmo Mendonça Dias N. da Silva, para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 14 de Março de 2016.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Março de 2016, e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alterado o escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Agostinho Chan, para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, no LAB, a partir de 7 de Fevereiro de 2016.

## 建築及設備部：

吳偉雄及曹安石——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，皆自二零一六年二月二十一日起生效；

袁健勝及葉振球——第二職階特級行政技術助理員，薪俸315點，分別自二零一六年二月二十一日及三月二十一日起生效；

郭德松及徐翰平——第八職階重型車輛司機，薪俸280點，分別自二零一六年一月十九日及二月十一日起生效；

梁鑑洪——第九職階輕型車輛司機，薪俸280點，自二零一六年一月七日起生效；

羅偉文及梁炳全——第八職階技術工人，薪俸260點，分別自二零一六年一月二日及三月二十六日起生效。

## 道路渠務部：

郭貴松及勞春利——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，分別自二零一六年二月二十一日及三月二十一日起生效；

葉北生、麥秉賢、吳源有及梁志祥——第八職階重型車輛司機，薪俸280點，首位自二零一六年三月三十一日起生效，其餘自二零一六年二月九日起生效；

鄭潤果——第九職階輕型車輛司機，薪俸280點，自二零一六年二月九日起生效；

李海文——第九職階技術工人，薪俸280點，自二零一六年三月二日起生效；

陳耀全——第八職階技術工人，薪俸260點，自二零一六年一月二日起生效；

馮卓榕——第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一六年三月二十六日起生效。

按行政法務司司長於二零一六年三月十一日作出之批示，並於同月十八日提交管理委員會會議知悉：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項的規定，衛生監督部第二職階顧問高級技術員趙詠雪，薪俸625點，獲准修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年一月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一六年三月十一日作出之批示，並於同月十八日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條的規定，以行政任用合同任用的下列員工獲准調整職階：

梁育基——質量控制辦公室第四職階首席顧問高級技術員，薪俸735點，自二零一六年二月一日起生效。

## Nos SCEU:

Ung Wai Hong e Chou On Sek, para técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625, ambos a partir de 21 de Fevereiro de 2016;

Un Kin Seng e Ip Chan Kao, para assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, índice 315, a partir de 21 de Fevereiro e 21 de Março de 2016, respectivamente;

Kwok Tak Chung e Choi Hon Peng, para motoristas de pesados, 8.º escalão, índice 280, a partir de 19 de Janeiro e 11 de Fevereiro de 2016, respectivamente;

Leong Kam Hong, para motorista de ligeiros, 9.º escalão, índice 280, a partir de 7 de Janeiro de 2016;

Lo Wai Man e Leong Peng Chun, para operários qualificados, 8.º escalão, índice 260, a partir de 2 de Janeiro e 26 de Março de 2016, respectivamente.

## Nos SSVMU:

Kok Kai Chong e Lou Chon Lei, para adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 415, a partir de 21 de Fevereiro e 21 de Março de 2016, respectivamente;

Ip Pak Sang, Mak Peng In, Ng Un Iao e Leong Chi Cheong, para motoristas de pesados, 8.º escalão, índice 280, a partir de 31 de Março de 2016 para o primeiro e 9 de Fevereiro de 2016 para os restantes;

Cheang Ion Kuo, para motorista de ligeiros, 9.º escalão, índice 280, a partir de 9 de Fevereiro de 2016;

Lee Hoi Man, para operário qualificado, 9.º escalão, índice 280, a partir de 2 de Março de 2016;

Chan Io Chun, para operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 2 de Janeiro de 2016;

Fong Cheok Iong, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 26 de Março de 2016.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Março de 2016, e presente na sessão deste Instituto, realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Chiu Weng Sut, técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, dos SIS — alterado o contrato para CAP de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 29 de Janeiro de 2016.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Março de 2016, e presentes na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alterado o escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Leong Iok Kei, técnico superior assessor principal, 4.º escalão, índice 735, no GQC, a partir de 1 de Fevereiro de 2016.

## 衛生監督部：

岑麗莉——第二職階特級技術員，薪俸525點，自二零一六年二月二十一日起生效；

李子傑及周紹賢——第二職階特級行政技術助理員，薪俸315點，皆自二零一六年二月二十一日起生效；

李國仁——第四職階市政機構特級監督，薪俸300點，自二零一六年一月二日起生效；

陳保明——第八職階重型車輛司機，薪俸280點，自二零一六年一月七日起生效；

鍾寶坤——第九職階輕型車輛司機，薪俸280點，自二零一六年一月七日起生效；

黃容勝及劉麗尤——第八職階勤雜人員，薪俸200點，分別自二零一六年三月五日及三月十二日起生效；

李錦明——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一六年二月二十二日起生效。

## 資訊處：

李成就——第二職階特級技術員，薪俸525點，自二零一六年二月二十一日起生效；

梁翼泉——第二職階特級行政技術助理員，薪俸315點，自二零一六年二月七日起生效；

李偉鴻——第九職階輕型車輛司機，薪俸280點，自二零一六年一月十九日起生效。

二零一六年四月十三日於民政總署

管理委員會委員 馬錦強

## Nos SIS:

Sam Lai Lei, para técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, a partir de 21 de Fevereiro de 2016;

Lei Chi Kit e Chao Sio In, para assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, índice 315, ambos a partir de 21 de Fevereiro de 2016;

Lei Kuok Ian, para fiscal especialista das câmaras municipais, 4.º escalão, índice 300, a partir de 2 de Janeiro de 2016;

Chan Pou Meng, para motorista de pesados, 8.º escalão, índice 280, a partir de 7 de Janeiro de 2016;

Chong Pou Kuan, para motorista de ligeiros, 9.º escalão, índice 280, a partir de 7 de Janeiro de 2016;

Wong Iong Seng e Lao Lai Iao, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 5 e 12 de Março de 2016, respectivamente;

Lei Kam Meng, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 22 de Fevereiro de 2016.

## Na DI:

Lei Seng Chao, para técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, a partir de 21 de Fevereiro de 2016;

Leong Iek Chun, para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 7 de Fevereiro de 2016;

Lei Vai Hong, para motorista de ligeiros, 9.º escalão, índice 280, a partir de 19 de Janeiro de 2016.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 13 de Abril de 2016. — O Administrador do Conselho de Administração, *Ma Kam Keong*.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一六年四月十一日作出的批示：

(一) 教育暨青年局第一職階首席特級行政技術助理員 Jose Miguel da Amada Izidro，退休及撫卹制度會員編號96172，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百零七條第一款a) 項，須離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十七年工作

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Abril de 2016:

1. Jose Miguel da Amada Izidro, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 96172 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 107.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Março de 2016, uma pensão mensal

年數作計算，由二零一六年三月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的235點訂出，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第二職階首席特級行政技術助理員吳少明，退休及撫卹制度會員編號4120，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一六年三月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的270點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階警長冼健良，退休及撫卹制度會員編號90069，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年三月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階一等消防員許國強，退休及撫卹制度會員編號88501，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年三月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

correspondente ao índice 235 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 27 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Siu Meng, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 4120 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Março de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 270 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sin Kin Leong, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90069 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 18 de Março de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Hoi Koc Keong, bombeiro de primeira, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 88501 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 21 de Março de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 330 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.



(一) 消防局第四職階首席消防員黃德諒，退休及撫卹制度會員編號88455，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年三月二十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一六年四月十二日作出的批示：

(一) 教育暨青年局第三職階教育助理員蘇小玲，退休及撫卹制度會員編號101044，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一六年四月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 印務局第四職階首席特級行政技術助理員Gloria Maria Rosa Nunes Ip，退休及撫卹制度會員編號84778，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一六年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 文化局第一職階首席特級技術輔導員邵燕樑，退休及撫卹制度會員編號157228，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配

1. Wong Tak Leong, bombeiro-principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 88455 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 24 de Março de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Abril de 2016:

1. Elsa Josefina das Dores de Sousa, auxiliar de educação, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 101044 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Abril de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 260 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Gloria Maria Rosa Nunes Ip, assistente técnica administrativa especialista principal, 4.º escalão, da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 84778 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sio In Leong, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do Instituto Cultural, com o número de subscritor 157228 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-

合第二百六十五條第二款之規定，以其十八年工作年數作計算，由二零一六年三月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的200點訂出，並在有關金額上加上三個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一六年四月十一日作出的批示：

交通事務局高級技術員馬麗平，供款人編號3019801，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年三月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十。

衛生局技術工人彭智發，供款人編號6015032，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零一六年三月十四日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

體育局勤雜人員周妙玲，供款人編號6023027，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一六年三月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十三年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十四。

民政總署勤雜人員李芳蓮，供款人編號6025798，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一六年三月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Março de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 200 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 18 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Abril de 2016:

Ma Lai Peng, técnica superior da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com o número de contribuinte 3019801, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Março de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Pang Chi Fat, operário qualificado dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6015032, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Março de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chao Mio Leng, auxiliar do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6023027, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Março de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 94% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 23 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lei Fong Lin, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6025798, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Março de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

民政總署技術工人溫健榮，供款人編號6030848，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年二月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

民政總署技術輔導員吳梓明，供款人編號6032603，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年三月七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿九年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

旅遊學院行政技術助理員黃燕端，供款人編號6037460，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年三月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十九年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之八十二。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

司法警察局實習刑事偵查員培訓課程學員吳傑，供款人編號6105848，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年三月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

勞工事務局技術員林啓華，供款人編號6119806，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年三月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時

Wan Kin Weng, operário qualificado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6030848, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Fevereiro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 10 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Ng Chi Meng, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6032603, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Março de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 9 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Vong In Seong, assistente técnica administrativa do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6037460, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Março de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 82% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 19 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Ng Kit, formando do curso de formação para investigador criminal estagiário da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6105848, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Março de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lam Kai Wa, técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6119806, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Março de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do

間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

下列司法警察局實習刑事偵查員培訓課程學員，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年三月十四日起註銷其等在公積金制度之登記。其等在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其等在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

供款人編號	姓名	供款人編號	姓名
6170089	王君雅	6201863	林杭
6173380	梁德龍	6201871	林嘉俊
6191795	黃威斯	6201880	林強盛
6192325	關永輝	6201898	李振光
6192465	吳敏光	6201901	李仲康
6201685	歐陽偉文	6201910	李凱倫
6201693	區柏簾	6201928	李偉豪
6201707	歐陽嘉恆	6201936	梁浩賢
6201715	陳子恆	6201944	梁嘉誠
6201723	陳霆康	6201952	梁嘉華
6201731	陳冬逸	6201960	梁立煌
6201740	陳偉杰	6201979	梁庭熙
6201758	陳偉傑	6201987	羅潮勇
6201766	陳永斌	6201995	羅敬唏
6201774	曾浩然	6202002	雷應昌
6201782	程貞梅	6202010	雷艷明
6201790	朱嘉偉	6202029	吳嘉寧
6201804	馮凱燕	6202037	蘇禮賢
6201812	方博	6202045	譚健桑
6201820	馮典強	6202053	王德揚
6201839	何啓康	6202061	黃騰
6201847	何國富	6203734	吳胡賢
6201855	郭龍	—	—

民政總署技術輔導員許景祺，供款人編號 6170291，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年三月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公

Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Os formandos do curso de formação para investigador criminal estagiário da Polícia Judiciária abaixo mencionados, canceladas as inscrições no Regime de Previdência em 14 de Março de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que têm direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contarem menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma:

N.º Contribuinte	Nome	N.º Contribuinte	Nome
6170089	Wong Kuan Nga	6201863	Lam Hong
6173380	Leong Tak Long	6201871	Lam Ka Chon
6191795	Wong Wai Si	6201880	Lam Keong Seng
6192325	Kuan Weng Fai	6201898	Lei Chan Kuong
6192465	Ng Man Kuong	6201901	Lei Chong Hong
6201685	Ao Jeong Wai Man	6201910	Lei Hoi Lon
6201693	Ao Pak Lim	6201928	Lei Wai Hou
6201707	Au Yeung Ka Hang Joshua	6201936	Leong Hou In
6201715	Chan Chi Hang	6201944	Leong Ka Seng
6201723	Chan Teng Hong	6201952	Leong Ka Wa
6201731	Chan Tong Iat	6201960	Leong Lap Wong
6201740	Chan Wai Kit	6201979	Leong Teng Hei
6201758	Chan Wai Kit	6201987	Lo Chio Iong
6201766	Chan Weng Pan	6201995	Lo Keng Hei
6201774	Chang Hou In	6202002	Loi Ieng Cheong
6201782	Cheng Cheng Mui	6202010	Loi Im Meng
6201790	Chu Ka Wai	6202029	Ng Ka Neng
6201804	Fong Hoi In	6202037	Sou Lai In
6201812	Fong Pok	6202045	Tam Kin San
6201820	Fong Tin Keong	6202053	Frederick Vong
6201839	Ho Kai Hong	6202061	Wong Tang
6201847	Ho Kuok Fu	6203734	Ng Long In
6201855	Kuok Long	—	—

Hoi Keng Kei, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6170291, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Março de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a

積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

郵政局技術員甯智威，供款人編號6190551，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年三月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

旅遊學院技術輔導員區詠珊，供款人編號6200697，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

#### 移轉價值

按照二零一六年三月三十日行政管理委員會主席的批示及經二零一六年四月十一日行政法務司司長確認：

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度會員編號	姓名	部門
59226	梁永泉	民政總署

二零一六年四月十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Leng Chi Wai Carlos Miguel, técnico da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6190551, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Março de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ao Weng San, adjunto-técnico do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6200697, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

#### Valor a transferir

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 30 de Março de 2016, confirmado pela Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, em 11 de Abril de 2016:

O trabalhador abaixo mencionado — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de Aposentação e Sobrevivência em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
59226	Leong Veng Chun	IACM

Fundo de Pensões, aos 14 de Abril de 2016. — A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

**財政局**  
**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**

**聲明書**  
**Declarações**

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
	職能 Func.	經濟 Económica						
01-09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			"17/03/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 17/03/2016"	
	1-01-1	01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞（新帳目）	Gratificações variáveis ou eventuais (nova rubrica)	20,000.00			
	1-01-1	01-02-10-00-11	職務終止補償（新帳目）	Compensação em cessação definitiva de funções (nova rubrica)	100,000.00			
	1-01-1	02-01-03-00-01	員工宿舍	Alojamento de pessoal	30,000.00			
	1-01-1	02-03-05-03-02	其他（新帳目）	Outros (nova rubrica)	12,000.00	187,000.00		
	1-01-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM				
	1-01-1	02-03-08-00-99	其他	Outros	500,000.00			
	7-01-0	04-01-05-00-19	澳門歐洲研究學會	Instituto de Estudos Europeus de Macau	1,000,000.00			
	9-03-0	04-02-00-00-01	財團法人	Fundações		1,500,000.00		
	1-01-1	07-10-00-00-07	版權（新帳目）	Direito de autor (nova rubrica)	10,000.00			
	1-01-1	07-10-00-00-10	文儀器材（新帳目）	Máquinas de escritório (nova rubrica)	15,000.00			
總額 Total					1,687,000.00	1,687,000.00		

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgão.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-13			一般事務 - 澳門駐布魯塞爾歐盟經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, JUNTO DA UNIÃO EUROPEIA, EM BRUXELAS			"22/03/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 22/03/2016"
	1-01-1	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	410,000.00		
	1-01-1	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	30,500.00		
	1-01-1	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	30,500.00		
	1-01-1	01-02-10-00-04	駐外津貼	Subsídio de deslocação	471,000.00		
				總額 Total	471,000.00	471,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgão.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-20			一般事務 - 建設發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS			"8/3/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 8/3/2016"
	8-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	469,200.00		
	8-01-0	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	469,200.00		
				總額 Total	469,200.00	469,200.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-21			一般事務 - 能源發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO			"21/03/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 21/03/2016"
	8-01-0	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	19,400.00		
	8-01-0	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações		11,087,600.00	
	8-01-0	01-01-03-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		179,000.00	
	8-01-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	11,005,000.00		
	8-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	179,000.00		
	8-01-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書 (新帳目)	Chefias funcionais e pessoal de secretariado (nova rubrica)	44,700.00		
	8-01-0	01-02-10-00-10	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	18,500.00		
	8-01-0	02-02-07-00-08	宣傳品及獎品	Materiais de propaganda e ofertas		3,000.00	
	8-01-0	02-02-07-00-09	禮品 (新帳目)	Prendas (nova rubrica)	3,000.00		
總額 Total					11,269,600.00	11,269,600.00	



根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-25			一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA- ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			“21/03/2016 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 21/03/2016”
	8-05-1	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	540,000.00		
	8-05-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	250,000.00		
	8-05-1	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	50,000.00		
	8-05-1	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	80,000.00		
	8-05-1	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	80,000.00		
	8-05-1	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	1,000,000.00		
	8-05-1	07-10-00-00-07	版權	Direito de autor	100,000.00		
	8-05-1	07-10-00-00-08	傢具	Mobílias	100,000.00		
總額 Total					1,100,000.00	1,100,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-30			一般事務 - 禮賓公關外事辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS			"15/3/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 15/3/2016"
	1-01-1	02-02-05-00-00	膳食	Alimentação	600,000.00		
	1-01-1	02-03-06-00-00	招待費	Representação		600,000.00	
總額 Total					600,000.00	600,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgão	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
03-01			行政公職局 - 行政公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			"30/3/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/3/2016"
	1-01-3	01-02-05-00-00	出席費	Senhas de presença		100,000.00	
	1-01-3	01-06-03-01-00	啟程津貼	Ajudas de custo de embarque	30,500.00		
	1-01-3	02-01-01-00-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		630,000.00	
	1-01-3	02-01-04-00-02	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica		100,000.00	
	1-01-3	02-02-07-00-08	宣傳品及獎品	Materiais de propaganda e ofertas	200,000.00		
	1-01-3	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		780,000.00	
	1-01-3	02-03-05-02-02	公幹交通費	Passagens para missão oficial	59,500.00		
	1-01-3	02-03-06-00-00	招待費	Representação	20,000.00		
	1-01-3	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	1,750,000.00		
	1-01-3	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		50,000.00	
	1-01-3	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		300,000.00	
	9-02-0	04-01-01-03-29	澳門大學	Universidade de Macau	450,000.00		
	1-01-3	04-01-05-00-43	本地選舉	Eleições locais		4,000,000.00	
	3-03-0	04-04-00-00-03	就讀計劃	Planos de estudo			
	1-01-3	07-10-00-00-07	版權	Direito de autor	850,000.00		
	1-01-3	07-10-00-00-09	資訊設備	Equipamentos informáticos	3,000,000.00		
				總額 Total	6,360,000.00	6,360,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00	9-03-0	05-04-00-00-90	共用開支	DESPESAS COMUNS			"17/03/2016之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/03/2016"
	9-03-0	05-04-00-00-91	備用撥款 兌換差額	Dotação provisional Diferenças cambiais	200,000.00	200,000.00	
總額 Total					200,000.00	200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgão.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
19-00			經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			"17/03/2016之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/03/2016"
	8-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		701,500.00	
	8-01-0	01-01-07-00-02	委員會成員	Membros de conselhos	827,000.00		
	8-01-0	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		90,000.00	
	8-01-0	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias		110,000.00	
	8-01-0	01-02-10-00-99	其他（新帳目）	Outros (nova rubrica)	2,500.00		
	8-01-0	01-06-03-03-02	使用個人車輛津貼（新帳目）	Subsídio para uso próprio de viaturas (nova rubrica)	72,000.00		
	8-01-0	02-02-07-00-08	宣傳品及獎品	Materiais de propaganda e ofertas	90,000.00		
	8-01-0	02-03-05-02-02	公幹交通費	Passagens para missão oficial	20,000.00		
	8-01-0	02-03-05-03-01	通訊	Comunicações		70,000.00	
	8-01-0	02-03-05-03-02	其他	Outros	50,000.00		
	8-01-0	02-03-09-00-01	研討會及會議	Seminários e congressos	50,000.00		
	8-01-0	02-03-09-00-99	其他	Outros	5,000.00		
	8-01-0	04-01-05-00-98	各類活動	Actividades diversas	80,000.00		
	8-01-0	04-02-00-00-03	給予本地區組織的共同分擔及會費	Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM		2,000.00	
	8-01-0	04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費	Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior		208,000.00	
	8-01-0	04-04-00-00-99	其他	Outras		22,000.00	
					1,196,500.00	1,203,500.00	

轉下頁 A transportar

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
	8-01-0	05-02-01-00-00	人員	Pessoal	1,196,500.00	1,203,500.00	
				承上頁 <i>Transporte</i>	7,000.00		
				總額 Total	1,203,500.00	1,203,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
21-00	2-01-0	01-02-10-00-11	澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"17/03/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 17/03/2016"
	2-01-0	01-03-01-00-00	職務終止補償 私人電話	Compensação em cessação definitiva de funções Telefones individuais	11,000.00	11,000.00	
				總額 Total	11,000.00	11,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
	職能 Func.	經濟 Económica						
12-00	9-03-0	05-04-00-00-90	共用開支	DESPESAS COMUNIS			"17/03/2016之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/03/2016"	
			備用撥款	Dotação provisional		2,309,900.00		
21-00			澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU				
	2-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	249,500.00			
	2-01-0	01-01-03-01-00	報酬（新帳目）	Remunerações (nova rubrica)	526,500.00			
	2-01-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	534,600.00			
	2-01-0	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	323,300.00			
	2-01-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	340,200.00			
	2-01-0	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	124,100.00			
	2-01-0	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	35,700.00			
	2-01-0	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	176,000.00			
總額 Total					2,309,900.00	2,309,900.00		

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
23-00			旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			"16/03/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 16/03/2016"
	8-08-0	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	2,491,000.00		
	8-08-0	01-01-03-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	50,000.00		
	8-08-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	2,491,000.00		
	8-08-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	50,000.00		
總額 Total					2,541,000.00	2,541,000.00	



根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
26-00			博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS			"30/03/2016之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/03/2016"
	1-01-2	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	3,640,000.00		
	1-01-2	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	30,000.00		
	1-01-2	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	300,000.00		
	1-01-2	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	430,000.00		
	1-01-2	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	240,000.00		
	1-01-2	01-02-03-00-02	輪班工作	Trabalho por turnos	550,000.00		
	1-01-2	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	390,000.00		
	1-01-2	01-03-03-00-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	210,000.00		
	1-01-2	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	260,000.00		
	1-01-2	01-06-03-01-00	啟程津貼	Ajudas de custo de embarque	30,000.00		
	1-01-2	01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	200,000.00		
	1-01-2	01-06-03-03-01	其他公幹負擔	Outros encargos com a deslocação em missão oficial de serviço	20,000.00		
	1-01-2	01-06-03-03-02	使用個人車輛津貼	Subsídio para uso próprio de viaturas	120,000.00		
	1-01-2	02-02-07-00-09	禮品	Prendas	10,000.00		
	1-01-2	02-03-06-00-00	招待費	Representação	36,000.00		
	1-01-2	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	60,000.00		
					6,526,000.00	0.00	

轉下頁 A transportar

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00	1-01-2	07-10-00-00-09	資訊設備	Equipamentos informáticos	6,526,000.00	0.00	
			共用開支	DESPESAS COMUNS	2,600,000.00		
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		9,126,000.00	
總額 Total					9,126,000.00	9,126,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"07/03/2016之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/03/2016"
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		62,280.00	
			海事及水務局—航海學校	DSAMA - ESCOLA DE PILOTAGEM			
27-03	3-03-0	07-10-00-00-99	其他	Outros	62,280.00		
	總額 Total				62,280.00	62,280.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
32-00	1-02-1	01-06-03-03-01	司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA Outros encargos com a deslocação em missão oficial de serviço Passagens para missão oficial	110,000.00	110,000.00	"08/03/2016之局長批示 " "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 08/03/2016"
	1-02-1	02-03-05-02-02	其他公幹負擔 公幹交通費				
總額 Total					110,000.00	110,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00	9-03-0	05-04-00-00-90	共用開支	DESPESAS COMUNS			<b>“07/03/2016 之經濟財政司司長批示”</b> <b>“Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/03/2016”</b>
			備用撥款	Dotação provisional	19,974,400.00		
34-01			法務局 - 法務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA			
	1-02-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	5,599,200.00		
	1-02-1	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	320,900.00		
	1-02-1	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	8,044,800.00		
	1-02-1	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	371,800.00		
	1-02-1	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	89,100.00		
	1-02-1	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	145,800.00		
	1-02-1	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	1,189,100.00		
	1-02-1	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	1,179,400.00		
	1-02-1	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	410,100.00		
	1-02-1	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	816,500.00		
	1-02-1	01-02-10-00-10	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	81,200.00		
	1-02-1	01-03-01-00-00	私人電話	Telefones individuais	1,000.00		
	1-02-1	01-03-03-00-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	5,000.00		
					19,974,400.00	18,253,900.00	

轉下頁 A transportar

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目 帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
	1-02-1	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	19,974,400.00	18,253,900.00	
	1-02-1	01-05-02-00-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social		447,200.00	
	1-02-1	01-06-03-01-00	啟程津貼	Ajudas de custo de embarque		18,300.00	
	1-02-1	01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		2,500.00	
	1-02-1	01-06-03-03-01	其他公幹負擔	Outros encargos com a deslocação em missão oficial de serviço		30,000.00	
	1-02-1	02-01-07-00-03	文儀器材	Máquinas de escritório		1,600.00	
	1-02-1	02-01-07-00-99	其他	Outros		2,500.00	
	1-02-1	02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		1,000.00	
	1-02-1	02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		7,200.00	
	1-02-1	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção		20,000.00	
	1-02-1	02-02-07-00-08	宣傳品及獎品	Material de propaganda e ofertas		10,000.00	
	1-02-1	02-02-07-00-99	其他	Outros		10,000.00	
	1-02-1	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		58,800.00	
	1-02-1	02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica		66,000.00	
	1-02-1	02-03-02-02-01	水及氣體費	Água e gás		9,000.00	
	1-02-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		144,000.00	
	1-02-1	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		500,000.00	
	1-02-1	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		24,000.00	
	1-02-1	02-03-04-00-02	動產	Bens móveis		400.00	
	1-02-1	02-03-05-02-02	公幹交通費	Passagens para missão oficial		8,000.00	
	1-02-1	02-03-05-03-01	通訊	Comunicações		138,500.00	
	1-02-1	02-03-05-03-02	其他	Outros		2,600.00	
	1-02-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Acções na RAEM		5,000.00	
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		90,000.00	
				轉下頁 A transportar	19,974,400.00	19,860,500.00	

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
	1-02-1	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	承上頁 <i>Transporte</i>	19,860,500.00		
	1-02-1	02-03-09-00-99	其他	Actividades culturais, desportivas e recreativas	15,500.00		
	1-02-1	04-02-00-00-02	社團及組織	Outros	1,000.00		
	1-02-1	05-02-01-00-00	人員	Associações e organizações	200.00		
	1-02-1	05-02-04-00-00	車輛	Pessoal	500.00		
	5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金(僱主實體之負擔)	Viaturas	700.00		
	1-02-1	07-10-00-00-08	傢具	F.S.S. (enc. entidade patronal)	6,000.00		
	1-02-1	07-10-00-00-09	資訊設備	Mobílias	40,000.00		
	1-02-1	07-10-00-00-10	文儀器材	Equipamentos informáticos	10,000.00		
	1-02-1	07-10-00-00-99	其他	Máquinas de escritório	20,000.00		
				Outros	20,000.00		
				總額 Total	19,974,400.00	19,974,400.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			<p align="center"><b>“07/03/2016 之經濟財政司司長批示”</b>  <b>“Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/03/2016”</b></p>
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional	37,687,600.00		
34-01			法務局 - 法務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA			
	1-02-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	828,200.00		
	1-02-1	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	39,000.00		
	1-02-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	19,708,700.00		
	1-02-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	703,100.00		
	1-02-1	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	97,200.00		
	1-02-1	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	194,400.00		
	1-02-1	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	1,771,500.00		
	1-02-1	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	1,753,300.00		
	1-02-1	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	2,665,800.00		
	1-02-1	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	1,545,500.00		
	1-02-1	01-02-10-00-10	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	178,200.00		
	1-02-1	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	33,700.00		
	1-02-1	01-03-02-00-00	膳食及住宿 - 實物	Alimentação e alojamento - espécie	410,000.00		
					37,687,600.00	29,928,600.00	

轉下頁 A transportar

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
	1-02-1	01-03-03-00-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	37,687,600.00	29,928,600.00	
	1-02-1	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família		70,000.00	
	1-02-1	01-05-02-00-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social		1,001,200.00	
	1-02-1	01-06-03-01-00	啟程津貼	Ajudas de custo de embarque		29,200.00	
	1-02-1	01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		7,500.00	
	1-02-1	01-06-03-03-01	其他公幹負擔	Outros encargos com a deslocação em missão oficial de serviço		40,000.00	
	1-02-1	02-01-03-00-99	其他	Outros		3,200.00	
	1-02-1	02-01-04-00-02	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica		50,000.00	
	1-02-1	02-01-04-00-99	其他	Outros		40,000.00	
	1-02-1	02-01-07-00-01	傢具	Mobílias		40,000.00	
	1-02-1	02-01-07-00-99	其他	Outros		5,000.00	
	1-02-1	02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		1,000.00	
	1-02-1	02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		39,600.00	
	1-02-1	02-02-05-00-00	膳食	Alimentação		80,000.00	
	1-02-1	02-02-06-00-00	服裝	Vestuário		1,300,000.00	
	1-02-1	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfecção		81,000.00	
	1-02-1	02-02-07-00-08	宣傳品及獎品	Materiais de propaganda e ofertas		45,000.00	
	1-02-1	02-02-07-00-99	其他	Outros		16,000.00	
	1-02-1	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		82,000.00	
	1-02-1	02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica		320,900.00	
	1-02-1	02-03-02-02-01	水及氣體費	Água e gás		450,000.00	
	1-02-1	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		31,000.00	
	1-02-1	02-03-04-00-02	動產	Bens móveis		14,000.00	
	1-02-1	02-03-05-02-02	公幹交通費	Passagens para missão oficial		1,800.00	
					37,687,600.00	33,687,000.00	

轉下頁 A transportar



組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
	1-02-1	02-03-05-03-01	通訊	Communicacões	37,687,600.00	33,687,000.00	
	1-02-1	02-03-05-03-02	其他	Outros		131,300.00	
	1-02-1	02-03-06-00-00	招待費	Representação		27,000.00	
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		5,000.00	
	1-02-1	02-03-08-00-99	其他	Outros		3,600,000.00	
	1-02-1	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas		24,000.00	
	1-02-1	02-03-09-00-06	銀行手續費	Despesas bancárias de expediente		26,200.00	
	1-02-1	02-03-09-00-99	其他	Outros		1,000.00	
	1-02-1	04-02-00-00-02	社團及組織	Associações e organizações		86,000.00	
	1-02-1	05-02-01-00-00	人員	Pessoal		200.00	
	1-02-1	05-02-04-00-00	車輛	Viaturas		500.00	
	5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)		5,000.00	
	1-02-1	07-10-00-00-99	其他	Outros		14,400.00	
						80,000.00	
				承上頁 Transporte	37,687,600.00		
				總額 Total	37,687,600.00	37,687,600.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
38-00			文化局	INSTITUTO CULTURAL			"15/03/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 15/03/2016"
	7-01-0	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações		20,200,000.00	
	7-01-0	01-01-03-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		480,000.00	
	7-01-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	17,000,000.00		
	7-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	480,000.00		
	7-01-0	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	1,500,000.00		
	7-01-0	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	1,700,000.00		
				總額 Total	20,680,000.00	20,680,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
	職能 Func.	經濟 Económica						
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			<p align="center">“08/03/2016 之經濟財政司司長批示”                      “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/03/2016”</p>	
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		161,516,600.00		
38-00			文化局	INSTITUTO CULTURAL				
	7-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	6,251,000.00			
	7-01-0	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	434,460.00			
	7-01-0	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	62,179,600.00			
	7-01-0	01-01-03-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,324,400.00			
	7-01-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	25,378,700.00			
	7-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	1,005,800.00			
	7-01-0	01-01-04-01-00	工資	Salários	63,000.00			
	7-01-0	01-01-04-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	23,200.00			
	7-01-0	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	786,100.00			
	7-01-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	972,000.00			
	7-01-0	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal	8,328,830.00			
					106,747,090.00	161,516,600.00		

轉下頁 A transportar

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
	7-01-0	假期津貼	Subsidio de férias	106,747,090.00	161,516,600.00	
	7-01-0	額外工作	Trabalho extraordinário	8,279,530.00		
	7-01-0	輪班工作	Trabalho por turnos	5,236,800.00		
	7-01-0	錯算補助	Abono para falhas	862,000.00		
	7-01-0	房屋津貼	Subsidio de residência	90,800.00		
	7-01-0	特別假期之交通費 (新帳目)	Transportes por motivo de licença especial (nova rubrica)	7,210,000.00		
	7-01-0	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	31,300.00		
	7-01-0	其他 (新帳目)	Outros (nova rubrica)	94,900.00		
	7-01-0	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	20,000.00		
	7-01-0	家庭津貼	Subsidio de familia	40,000.00		
	7-01-0	服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - compensação de encargos	2,760,280.00		
	7-01-0	啟程津貼	Ajudas de custo de embarque	40,000.00		
	7-01-0	日津貼	Ajudas de custo diárias	91,800.00		
	7-01-0	其他公幹負擔	Outros encargos com a deslocação em missão oficial de serviço	243,000.00		
	7-01-0	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	1,900.00		
	7-01-0	榮譽及招待物品	Material honorifico e de representação	12,000.00		
	7-01-0	文儀器材	Máquinas de escritório	20,000.00		
	7-01-0	其他耐用用品	Outros bens duradouros	26,000.00		
	7-01-0	原料及附料 (新帳目)	Matérias-primas e subsidiárias (nova rubrica)	100,000.00		
	7-01-0	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	65,000.00		
	7-01-0	辦事處消耗	Consumos de secretaria	60,000.00		
	7-01-0			563,700.00		
				132,596,100.00	161,516,600.00	
				轉下頁 A transportar		

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
	7-01-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	132,596,100.00	161,516,600.00	
	7-01-0	02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品 (新帳目)	Utensílios fabris, oficinais e de laboratório (nova rubrica)	28,000.00		
	7-01-0	02-02-07-00-99	其他	Outros	566,000.00		
	7-01-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	202,000.00		
	7-01-0	02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica	186,900.00		
	7-01-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	2,700,000.00		
	7-01-0	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança	877,600.00		
	7-01-0	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis	2,939,900.00		
	7-01-0	02-03-05-03-01	通訊	Comunicações	3,374,400.00		
	7-01-0	02-03-06-00-00	招待費	Representação	203,200.00		
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	15,000.00		
	7-01-0	02-03-08-00-99	其他	Outros	70,000.00		
	7-01-0	02-03-09-00-09	公務訪問及交流活動 (新帳目)	Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços (nova rubrica)	30,000.00		
	7-01-0	02-03-09-00-99	其他	Outros	2,000.00		
	7-01-0	04-01-05-00-71	文化遺產委員會	Conselho do Património Cultural	383,000.00		
	7-01-0	05-02-01-00-00	人員	Pessoal	996,300.00		
	7-01-0	05-02-03-00-00	不動產	Imóveis	47,000.00		
	7-01-0	05-02-04-00-00	車輛	Viaturas	65,000.00		
	7-01-0	05-02-05-00-00	雜項	Diversos	42,000.00		
	5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會 - 退休及撫卹制度(僱主方) (新帳目)	F. Pensões - Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal) (nova rubrica)	68,000.00		
					2,672,900.00		
					148,065,300.00	161,516,600.00	

轉下頁 A transportar

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會 - 公積金制度(僱主方)(新 帳目)	承上頁 <i>Transporte</i>	148,065,300.00	161,516,600.00	
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金(僱主實體之負擔)	F. Pensões - Reg. Previdência (parte patronal) (nova rubrica)	12,126,700.00		
7-01-0	07-03-00-00-00	樓宇	F.S.S. (enc. entidade patronal)	79,600.00		
7-01-0	07-10-00-00-08	傢具	Edifícios	1,000,000.00		
7-01-0	07-10-00-00-09	資訊設備	Mobiliás	35,000.00		
7-01-0	07-10-00-00-10	文儀器材(新帳目)	Equipamentos informáticos	180,000.00		
			Máquinas de escritório (nova rubrica)	30,000.00		
總額 Total				161,516,600.00	161,516,600.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組副刊的第15/2015號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-05，項目為“經常轉移——公營部門——其他——核數師暨會計師註冊委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 15/2015, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-05 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支	Despesas eventuais e não especificadas		165,000.00	"17/3/2016之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/3/2016"
07-10-00-00-07	版權(新帳目)	Direito de autor (nova rubrica)	165,000.00		
總額 Total			165,000.00	165,000.00	

根據第15/2015號法律第十條三及四款之規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

— De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 10.º da Lei n.º 15/2015 publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	帳目	Rubricas	收入追加 Reforço das receitas	開支追加 Reforço das despesas	許可之參考 Referência à autorização
03-01-17-00	收入 簽發工業場所及工業單位設立的准照費	RECEITAS Taxas de emissão de lic. de instalação de estab. e unid. industriais	4,000.00		"11/3/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 11/3/2016"
50-00 04-01-02-01-05	開支 工商業發展基金(新帳目)	DESPESAS Fundo para Desenv. Industrial e Comercialização (nova rubrica)		4,000.00	
總額 Total			4,000.00	4,000.00	

根據第15/2015號法律第十條三及四款之規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

— De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 10.º da Lei n.º 15/2015 publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	帳目	Rubricas	收入追加 Reforço das receitas	開支追加 Reforço das despesas	許可之參考 Referência à autorização
01-01-08-02	收入 未領取之獎金	RECEITAS Prémios não reclamados	785,663.00		"30/03/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/03/2016"
03-01-17-00	簽發工業場所及工業單位設立的准照費	Taxas de emissão de lic. de instalação de estab. e unid. industriais	5,600.00		
50-00 04-01-01-01-07	社會工作局	Instituto de Acção Social		785,663.00	
50-00 04-01-02-01-05	工商業發展基金	Fundo para Desenv. Industrial e Comercialização		5,600.00	
總額 Total			791,263.00	791,263.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
20-00			懲教管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS			"05/04/2016之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 05/04/2016"
	1-02-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	2,713,000.00		
	1-02-1	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	2,650,000.00		
	1-02-1	01-02-10-00-09	導師報酬	Remunerações para formação	63,000.00		
	1-02-1	02-02-07-00-99	其他	Outros	160,000.00	160,000.00	
	1-02-1	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	160,000.00		
				總額 Total	2,873,000.00	2,873,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
35-00			土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			"01/04/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 01/04/2016"
	8-01-0	02-03-05-03-01	通訊	Comunicações	540,000.00		
	8-01-0	02-03-05-03-02	其他	Outros	540,000.00	540,000.00	
				總額 Total	540,000.00	540,000.00	

二零一六年四月六日於財政局——局長 容光亮

Director dos Serviços de Finanças, aos 6 de Abril de 2016. — O Director dos Serviços, Iong Kong Leong.



## 統計暨普查局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年三月二十一日作出的批示：

馮麗儀，為本局第二職階首席特級普查暨調查員，薪俸點為355，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，其合同修改為長期行政任用合同，職級及職階不變，自二零一六年二月一日起生效，為期三年。

林麗萍，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，其合同修改為長期行政任用合同，職級及職階不變，自二零一六年三月一日起生效，為期三年。

李肖君，為本局第二職階一等技術員，薪俸點為420，屬長期行政任用合同——根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，其合同修改為不具期限的行政任用合同，職級及職階不變，自二零一六年二月十五日起生效。

摘錄自本人於二零一六年三月二十四日作出的批示：

招麗芬，本局第一職階二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇），屬臨時委任——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任出任上述職位，自二零一六年四月十六日起生效。

馮綺琪及潘麗芬，本局第一職階二等統計技術員，屬臨時委任——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任出任上述職位，自二零一六年四月十六日起生效。

羅健儀及吳家恒，本局第一職階二等技術員（行政及財政範疇），屬臨時委任——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任出任上述職位，分別自二零一六年五月二日及四月二日起生效。

趙健榮，為本局第一職階一等技術員，薪俸點為400，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第二十四條規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一六年六月一日起生效。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Março de 2016:

Fong Lai I, agente de censos e inquéritos especialista principal, 2.º escalão, índice 355, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterado o contrato actual para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Fevereiro de 2016.

Lim Lie Ping, técnica superior assessor, 3.º escalão, índice 650, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterado o contrato actual para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Março de 2016.

Lei Chio Kuan, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterado o contrato actual para contrato administrativo de provimento sem termo com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 4.º, e 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Fevereiro de 2016.

Por despachos do signatário, de 24 de Março de 2016:

Chiu Lai Fan, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2016.

Fong I Kei e Pun Lai Fan, técnicas de estatística de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeadas, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2016.

Lo Kin I e Ng David, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio e 2 de Abril de 2016, respectivamente.

Chio Kin Weng, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2016.

麥滔，為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第二十四條規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一六年五月十一日起生效。

二零一六年四月十二日於統計暨普查局

局長 楊名就

Mak Tou, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Maio de 2016.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 12 de Abril de 2016. — O Director dos Serviços, *Ieong Meng Chao*.

## 消費者委員會

### 批示摘錄

摘錄自消費者委員會執行委員會主席於二零一六年四月一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第四款的規定，以附註形式修改黃麗儀在本會擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160點，自二零一六年五月一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改劉章才在本會擔任職務的不具期限行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術員的薪俸點420點，自二零一六年五月十三日起生效。

二零一六年四月十四日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

## 中國與葡語國家經貿合作論壇 常設秘書處輔助辦公室

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年二月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用勞工事務局編制內Belinda de Lemos Ferreira科長，自二零一六年三月四日起至二零一六年六月三十日在本辦公室擔任同一職級的職務。

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, de 1 de Abril de 2016:

Vong Lai I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, neste Conselho, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, e 13.º n.ºs 2, alínea 3), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2016.

Lao Cheong Choi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, neste Conselho, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, e 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Maio de 2016.

Conselho de Consumidores, aos 14 de Abril de 2016. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

## GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Fevereiro de 2016:

Belinda de Lemos Ferreira, chefe de secção, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Laborais — prorrogada a sua requisição para desempenhar funções neste Gabinete, na mesma categoria, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, de 4 de Março de 2016 a 30 de Junho de 2016.

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年三月二十一日作出的批示：

鄭昀——根據第14/2009號法律第二十七條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本辦擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階主任翻譯員的薪俸點600的薪俸，自二零一六年三月二十三日起生效。

#### 聲明

應趙浩明之要求，其在本辦公室擔任第一職階一等翻譯員之行政任用合同，自二零一六年三月三十日起予以解除。

二零一六年四月十三日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 莫麗絲

#### 社會協調常設委員會

##### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一六年三月二十一日作出的批示：

司徒夏云——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及按照第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其在社會協調常設委員會擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點，自二零一六年三月二十一日起生效。

二零一六年四月十四日於社會協調常設委員會

秘書長 丁雅勤

#### 澳門保安部隊事務局

##### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年三月四日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，自下指相應日期起，與本局下列工作人員簽訂為期兩年的行政任用合同：

梁偉發及龐金喜續聘為第一職階重型車輛司機，薪俸點為170，自二零一六年四月六日起生效；

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Março de 2016:

Kuong Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 600, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009 e 4.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Março de 2016.

#### Declaração

Chio Hou Meng — rescindindo, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como intérprete-tradutor de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, a partir de 30 de Março de 2016.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 13 de Abril de 2016. — A Coordenadora do Gabinete, *Cristina Moraes*.

#### CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL

##### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Março de 2016:

Si Tou Ha Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo ascendendo a adjunta-técnica especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, no CPCS, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup>, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Março de 2016.

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 14 de Abril de 2016. — A Secretária-geral, *Teng Nga Kan*.

#### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

##### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 4 de Março de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, na DSFSM, nos termos do artigo 6.<sup>o</sup>, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, vigente:

Leong Wai Fat e Pong Kam Hei, como motoristas de pesados, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 170, a partir de 6 de Abril de 2016;

Arnaldo Ribeiro Ferreira Monteiro續聘為第二職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為355，自二零一六年四月十日起生效；

鄭偉良續聘為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零一六年四月十五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年三月八日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定，臨時委任歐偉豪及楊斌擔任澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇），薪俸點為350。

摘錄自保安司司長於二零一六年三月十八日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款第（二）項及第四款之規定，本局下列工作人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

自二零一六年一月十八日起：

姓名	職級	職階
梁廣彬	首席技術輔導員	1
梁鳳蓮	首席技術輔導員	1
麥詠珊	首席技術輔導員	1
劉玉弟	一等技術輔導員	2
甄嘉碧	一等技術輔導員	2

自二零一六年一月十九日起：

姓名	職級	職階
胡彩葉	勤雜人員	2

自二零一六年一月二十九日起：

姓名	職級	職階
馮焯銘	重型車輛司機	2

自二零一六年二月一日起：

姓名	職級	職階
林日榮	特級技術輔導員	3
李兆基	技術工人	2

自二零一六年二月二日起：

姓名	職級	職階
梁成就	勤雜人員	8
陳碧華	勤雜人員	6
莫永秀	勤雜人員	6
劉利洪	勤雜人員	3
周雲霞	勤雜人員	3

Arnaldo Ribeiro Ferreira Monteiro, como assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, índice 355, a partir de 10 de Abril de 2016;

Chiang Vai Leong como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 15 de Abril de 2016.

Por despachos do signatário, de 8 de Março de 2016:

Ao Wai Hou e Jeong Pan — nomeados, provisoriamente, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, área de informática, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Março de 2016:

Os CAP de longa duração dos trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterados para CAP sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas seguintes:

A partir de 18 de Janeiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Leong Kuong Pan	Adjunto-técnico principal	1
Leung Fong Lin	Adjunto-técnico principal	1
Mak Veng San	Adjunto-técnico principal	1
Lao Iok Tai	Adjunto-técnico de 1.ª classe	2
Ian Ka Pek	Adjunto-técnico de 1.ª classe	2

A partir de 19 de Janeiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Wu Choi Ip	Auxiliar	2

A partir de 29 de Janeiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Fong Chi Meng	Motorista de pesados	2

A partir de 1 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Lam Iat Weng	Adjunto-técnico especialista	3
Lei Sio Kei	Operário qualificado	2

A partir de 2 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Leong Seng Chao	Auxiliar	8
Chan Pek Wa	Auxiliar	6
Mok Weng Sao	Auxiliar	6
Lao Lei Hong	Auxiliar	3
Chao Wan Ha	Auxiliar	3

自二零一六年二月三日起：

姓名	職級	職階
祝英得	勤雜人員	6
鄺蓮愛	勤雜人員	3
許銀笑	勤雜人員	3
梁婉芬	勤雜人員	3
梁玉蓮	勤雜人員	2

自二零一六年二月十三日起：

姓名	職級	職階
呂嘉雯	一等技術員	1

自二零一六年二月十五日起：

姓名	職級	職階
何潤霖	一等技術輔導員	2
梁家健	一等技術輔導員	1

自二零一六年二月十九日起：

姓名	職級	職階
粘世英	一等技術員	1

自二零一六年二月二十四日起：

姓名	職級	職階
樊志豐	二等技術輔導員	3

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第二款、第三款第(一)項及第四款之規定，本局下列工作人員之合同修改至期間為三年的長期行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

自二零一六年二月二日起：

姓名	職級	職階
吳嘉儀	勤雜人員	3

自二零一六年二月三日起：

姓名	職級	職階
區少貞	勤雜人員	2

自二零一六年二月五日起：

姓名	職級	職階
陳露堅	勤雜人員	2

自二零一六年二月六日起：

姓名	職級	職階
何毅峰	技術工人	2

A partir de 3 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Chok Ieng Tak Luis	Auxiliar	6
Kuong Lin Oi	Auxiliar	3
Hoi Ngan Sio	Auxiliar	3
Leong Iun Fan	Auxiliar	3
Leong Iok Lin	Auxiliar	2

A partir de 13 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Loi Ka Man	Técnico de 1.ª classe	1

A partir de 15 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Ho Ion Lam	Adjunto-técnico de 1.ª classe	2
Leong Ka Kin	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1

A partir de 19 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Chim Sai Ieng	Técnico de 1.ª classe	1

A partir de 24 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Fan Chi Fong	Adjunto-técnico de 2.ª classe	3

Os contratos dos trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterados para CAP de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas seguintes:

A partir de 2 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Ng Ka I	Auxiliar	3

A partir de 3 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Au Siu Cheng	Auxiliar	2

A partir de 5 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Chan Lou Kin	Auxiliar	2

A partir de 6 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Ho Ngai Fong	Operário qualificado	2

自二零一六年二月十二日起：

姓名	職級	職階
余彩華	一等技術員	1

自二零一六年二月十七日起：

姓名	職級	職階
梁錦文	技術工人	2

自二零一六年二月十九日起：

姓名	職級	職階
施金釵	一等技術員	1
朱嘉韻	一等技術輔導員	2

二零一六年四月十三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

## 司 法 警 察 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一六年二月二十九日作出的批示：

謝美華，本局第一職階特級技術輔導員——其個人勞動合同，由二零一六年四月十五日起獲續期一年。

摘錄自本人於二零一六年三月二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款、第二十四條第一款、第二十六條第一款、第5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款（五）項之規定，何倩珍在本局擔任第一職階勤雜人員職務的行政任用合同，自二零一六年四月十五日起續期一年。

摘錄自本人於二零一六年三月十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款、第二十四條第一款、第二十六條第一款、第5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款（五）項之規定，Jaquelina Elizabete Estorninho Dias在本局擔任第三職階特級行政技術助理員職務的行政任用合同，自二零一六年五月九日起續期一年。

A partir de 12 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
U Choi Wa	Técnico de 1.ª classe	1

A partir de 17 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Leong Kam Man	Operário qualificado	2

A partir de 19 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Si Kam Chai	Técnico de 1.ª classe	1
Chu Ka Wan	Adjunto-técnico de 1.ª classe	2

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Abril de 2016. — O Director, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Fevereiro de 2016:

Che Mei Wa, adjunta-técnica especialista, 1.º escalão, desta Polícia — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 15 de Abril de 2016.

Por despacho do signatário, de 2 de Março de 2016:

Ho Sin Chan — renovado o respectivo contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 15 de Abril de 2016.

Por despachos do signatário, de 11 de Março de 2016:

Jaquelina Elizabete Estorninho Dias — renovado o respectivo contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 9 de Maio de 2016.

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款、第二十四條第一款、第二十六條第一款、第5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款（五）項之規定，劉杏枝在本局擔任第一職階勤雜人員職務的行政任用合同，自二零一六年五月五日起續期一年。

二零一六年四月十四日於司法警察局

局長 周偉光

## 懲教管理局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一五年十二月十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第三款（二）項及第四款的規定，許可局方下列工作人員的合同修改為不具期限的行政任用合同，自相應之日期起生效：

自二零一五年十一月一日起生效：

姓名	職級
黃志偉	第三職階普通科醫生
Carlos Manuel Lopes Malvas	第四職階首席顧問高級技術員
區敏珊	第三職階顧問高級技術員
何暉妍	第三職階顧問高級技術員
李家能	第三職階顧問高級技術員
吳郁旺	第三職階顧問高級技術員
梁峻晞	第二職階顧問高級技術員
吳寶雄	第二職階顧問高級技術員
關潔冰	第一職階顧問高級技術員
范秀衛	第一職階首席高級技術員
霍浩基	第二職階一等高級技術員
胡敏婷	第二職階一等高級技術員
劉家寶	第一職階一等高級技術員

Lao Hang Chi – renovado o respectivo contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 5 de Maio de 2016.

Polícia Judiciária, aos 14 de Abril de 2016. — O Director, Chau Wai Kuong.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Dezembro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterados os seus contratos para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir das respectivas datas:

A partir de 1 de Novembro de 2015:

Nome	Categoria
Wong Chi Wai	médico geral, 3.º escalão
Carlos Manuel Lopes Malvas	técnico superior assessor principal, 4.º escalão
Au Man San	técnico superior assessor, 3.º escalão
Ho Fai In	técnico superior assessor, 3.º escalão
Lei Ka Nang	técnico superior assessor, 3.º escalão
Ng Iok Wong	técnico superior assessor, 3.º escalão
Leong Chon Hei	técnico superior assessor, 2.º escalão
Ung Pou Hong	técnico superior assessor, 2.º escalão
Kuan Kit Peng	técnico superior assessor, 1.º escalão
Fan Sao Wai	técnico superior principal, 1.º escalão
Fok Hou Kei	técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão
Wu Man Teng	técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão
Lau Fatima	técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão

姓名	職級
李翠琴	第五職階一級護士
梁秀芳	第五職階一級護士
梁詠婷	第五職階一級護士
熊海珊	第四職階一級護士
歐陽美連	第三職階一級護士
趙泳嘉	第三職階一級護士
容家敏	第三職階一級護士
林文鳳	第三職階一級護士
胡皎皎	第三職階一級護士
詹纓	第一職階首席特級技術員
張錦倫	第三職階特級技術員
林錦美	第三職階特級技術員
鮑可欣	第三職階特級技術員
樊盈盈	第一職階特級技術員
林文柱	第二職階首席技術員
歐陽家寧	第一職階首席技術員
陳慧妍	第一職階首席技術員
曾佩儀	第一職階首席技術員
鄭佩儀	第一職階首席技術員
林耀權	第一職階首席技術員
林健敏	第一職階首席技術員
羅逸熙	第一職階首席技術員
張翠儀	第二職階一等技術員
劉嘉麗	第二職階一等技術員
蕭佩玲	第二職階一等技術員
馬凱欣	第一職階一等技術員
劉婉薇	第一職階一等技術員
Maria Eugenia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro	第四職階首席特級技術輔導員

Nome	Categoria
Lei Choi Kam	enfermeiro de grau I, 5.º escalão
Leong Sao Fong	enfermeiro de grau I, 5.º escalão
Leong Veng Teng	enfermeiro de grau I, 5.º escalão
Hong Hoi San	enfermeiro de grau I, 4.º escalão
Ao Ieong Mei Lin	enfermeiro de grau I, 3.º escalão
Chio Weng Ka	enfermeiro de grau I, 3.º escalão
Iong Ka Man	enfermeiro de grau I, 3.º escalão
Lam Man Fong	enfermeiro de grau I, 3.º escalão
Wu Kao Kao	enfermeiro de grau I, 3.º escalão
Chim Ieng	técnico especialista principal, 1.º escalão
Cheong Kam Lon	técnico especialista, 3.º escalão
Lam Kam Mei	técnico especialista, 3.º escalão
Pau Ko Yan	técnico especialista, 3.º escalão
Fan Ieng Ieng	técnico especialista, 1.º escalão
Lam Man Chu	técnico principal, 2.º escalão
Ao Ieong Ka Neng	técnico principal, 1.º escalão
Chan Wai In	técnico principal, 1.º escalão
Chang Pui I	técnico principal, 1.º escalão
Cheang Pui I	técnico principal, 1.º escalão
Lam Io Kun	técnico principal, 1.º escalão
Lam Kin Man	técnico principal, 1.º escalão
Lo Iat Hei	técnico principal, 1.º escalão
Cheong Choi I	técnico de 1.ª classe, 2.º escalão
Lao Ka Lai	técnico de 1.ª classe, 2.º escalão
Siu Pui Leng	técnico de 1.ª classe, 2.º escalão
Angelina Ma	técnico de 1.ª classe, 1.º escalão
Lao Un Mei	técnico de 1.ª classe, 1.º escalão
Maria Eugenia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro	adjunto-técnico especialista principal, 4.º escalão



姓名	職級
楊詠建	第一職階首席特級技術輔導員
梅惠娟	第一職階首席特級技術輔導員
葉燕蘭	第三職階特級技術輔導員
劉仲棠	第三職階特級技術輔導員
Florita Maria Cordova Lao	第二職階特級技術輔導員
黎鴻安	第二職階特級技術輔導員
馮立言	第一職階特級技術輔導員
林惠娟	第一職階特級技術輔導員
陳卓新	第一職階首席技術輔導員
蔡小鳳	第一職階首席技術輔導員
楊忠仁	第一職階首席技術輔導員
施聰玲	第一職階首席技術輔導員
蕭國華	第一職階首席技術輔導員
鄧玉茹	第一職階首席特級行政技術助理員
李國良	第三職階特級行政技術助理員
梁月明	第三職階特級行政技術助理員
吳光明	第三職階特級行政技術助理員
卓官傑	第二職階特級行政技術助理員
蔣華雄	第二職階特級行政技術助理員
吳景雄	第二職階特級行政技術助理員
徐國柱	第一職階特級行政技術助理員
何海源	第一職階特級行政技術助理員
許文海	第一職階特級行政技術助理員
麥燦雄	第一職階特級行政技術助理員

Nome	Categoria
Ieong Weng Kin	adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão
Mui Wai Kun	adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão
Ip In Lan	adjunto-técnico especialista, 3.º escalão
Lao Chong Tong	adjunto-técnico especialista, 3.º escalão
Florita Maria Cordova Lao	adjunto-técnico especialista, 2.º escalão
Lai Hong On	adjunto-técnico especialista, 2.º escalão
Fong Lap In	adjunto-técnico especialista, 1.º escalão
Lam Wai Kun	adjunto-técnico especialista, 1.º escalão
Chan Cheok San	adjunto-técnico principal, 1.º escalão
Choi Sio Fong	adjunto-técnico principal, 1.º escalão
Ieong Chong Ian	adjunto-técnico principal, 1.º escalão
Si Chong Leng	adjunto-técnico principal, 1.º escalão
Sio Kuok Wa	adjunto-técnico principal, 1.º escalão
Tang Iok U	assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão
Lei Koc Leong	assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão
Leong Ut Meng Rosa	assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão
Ng Kuong Meng	assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão
Cheok Kun Kit	assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão
Cheong Wa Hong	assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão
Ng Keng Hong	assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão
Choi Kuok Chu	assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão
Ho Hoi Un	assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão
Hoi Man Hoi	assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão
Mak Chan Hong	assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão

姓名	職級
唐達文	第一職階特級行政技術助理員
林揖光	第二職階首席行政技術助理員
關沃光	第一職階首席行政技術助理員
李濟森	第七職階重型車輛司機
梁日勝	第七職階重型車輛司機
潘嘉霖	第七職階重型車輛司機
沈志輝	第六職階重型車輛司機
鄭明	第三職階重型車輛司機
趙善清	第三職階重型車輛司機
周劍紅	第三職階勤雜人員

自二零一五年十一月四日起生效:

姓名	職級
盧美儀	第三職階勤雜人員

自二零一五年十一月十四日起生效:

姓名	職級
陳雅綸	第二職階一等高級技術員

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第三款（一）項及第四款的規定，許可局方下列工作人員的合同修改為長期行政任用合同（期間為三年），自二零一五年十一月一日起生效：

姓名	職級
林琬瑩	第二職階普通科醫生
謝凱琪	第一職階一等高級技術員
陳艷玲	第二職階一級護士
陳楚文	第二職階一級護士
張淑汶	第二職階一級護士
梁家祺	第二職階首席技術員
劉家祥	第一職階一等技術員

Nome	Categoria
Tong Tat Man	assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão
Lam Iap Kuong	assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão
Kuan Iok Kuong	assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
Lei Chai Sam	motorista de pesados, 7.º escalão
Leung Yat Sing	motorista de pesados, 7.º escalão
Pun Ka Lam	motorista de pesados, 7.º escalão
Sam Chi Fai	motorista de pesados, 6.º escalão
Cheang Meng	motorista de pesados, 3.º escalão
Chiu Sin Cheng	motorista de pesados, 3.º escalão
Chao Kim Hong	auxiliar, 3.º escalão

A partir de 4 de Novembro de 2015:

Nome	Categoria
Lou Mei I	auxiliar, 3.º escalão

A partir de 14 de Novembro de 2015:

Nome	Categoria
Chan Nga Lon	técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterados os seus contratos para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1 e 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Novembro de 2015:

Nome	Categoria
Lam Un Ieng	médico geral, 2.º escalão
Che Hoi Kei	técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão
Chan Im Leng	enfermeiro de grau I, 2.º escalão
Chen Chuwen	enfermeiro de grau I, 2.º escalão
Cheong Sok Man	enfermeiro de grau I, 2.º escalão
Leong Ka Kei	técnico principal, 2.º escalão
Lao Ka Cheong	técnico de 1.ª classe, 1.º escalão

姓名	職級
陳承禮	第二職階二等技術員
鄭達成	第二職階二等技術員
王嘉傑	第二職階二等技術員
陳宇圖	第一職階一等技術輔導員
鄭冲榮	第一職階一等技術輔導員
羅翠瑛	第一職階一等技術輔導員
黃家立	第二職階首席行政技術助理員
鄭志成	第一職階首席行政技術助理員
容景良	第一職階首席行政技術助理員
黎煥森	第一職階首席行政技術助理員
李國裕	第一職階一等行政技術助理員
何玉蘭	第二職階一般服務助理員
陳葉興	第六職階勤雜人員
歐陽長喜	第二職階勤雜人員
楊錦連	第二職階勤雜人員
蘇捷雄	第二職階勤雜人員
董福元	第二職階勤雜人員

摘錄自保安司司長於二零一六年二月三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第三款(二)項及第四款，以及第二十七條的規定，許可局方下列工作人員的合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一五年十一月一日起生效：

姓名	職級
張詠兒	第一職階特級技術員

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第三款(一)項及第四款的規定，許可局方下列工作人員的合同修改為長期行政任用合同(期間為三年)，自相應之日期起生效：

自二零一五年十二月二日起生效：

姓名	職級
何秀媚	第一職階二等技術員

Nome	Categoria
Chan Shing Lai	técnico de 2.ª classe, 2.º escalão
Chiang Tat Seng	técnico de 2.ª classe, 2.º escalão
Wong Ka Kit	técnico de 2.ª classe, 2.º escalão
Chan U Tou	adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão
Chiang Chong Weng	adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão
Lo Choi Ieng	adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão
Wong Ka Lap	assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão
Chiang Chi Seng	assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
Iong Keng Leong	assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
Lai Wun Sam	assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
Lei Kuok U	assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão
Ho Lok Lan	auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão
Chan Ip Heng	auxiliar, 6.º escalão
Ao Ieong Cheong Hei	auxiliar, 2.º escalão
Ieong Kam Lin	auxiliar, 2.º escalão
Sou Chit Hong	auxiliar, 2.º escalão
Tong Fok Un	auxiliar, 2.º escalão

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Fevereiro de 2016:

O trabalhador abaixo mencionado, destes Serviços — alterado o seu contrato para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), e 4, e 27.º, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Novembro de 2015:

Nome	Categoria
Cheong Weng I	técnico especialista, 1.º escalão

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterados os seus contratos para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1 e 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir das respectivas datas:

A partir de 2 de Dezembro de 2015:

Nome	Categoria
Ho Sau Mei	técnico de 2.ª classe, 1.º escalão

自二零一六年一月十九日起生效：

姓名	職級
鄭嫦仙	第三職階一等技術輔導員
張嘉輝	第三職階一等技術輔導員

摘錄自保安司司長於二零一六年三月一日作出的批示：

余沃源——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第一款的規定，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款的規定，在二零一五年十二月三十日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後成績名單唯一合格投考人，獲臨時委任為懲教管理局人員編制內行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員，為期一年。

二零一六年四月十三日於懲教管理局

懲教管理局局長 呂錦雲 副局長代行

## 消防局

### 批示摘錄

按照二零一六年四月七日第62/2016號保安司司長批示：

下列消防局人員自二零一六年三月九日起，因獲確定委任為司法警察局編制內第一職階二等刑事偵查員而脫離消防局：

消防員	編號 429081	談啓雄
"	編號 444091	梁志明
"	編號 490111	袁汝宏

按照二零一六年四月十二日第66/2016號保安司司長批示：

由二零一六年四月七日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條、第一百四十九條及第2/2008號法律第二條第二款之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階首席消防員職位：

消防員	編號 402061	李炳良
"	編號 401071	彭永強
"	編號 402051	林兆斌
"	編號 401041	鍾俊華

A partir de 19 de Janeiro de 2016:

Nome	Categoria
Cheang Seong Sin	Adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão
Cheong Ka Fai	Adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Março de 2016:

U Iok Un, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 52/2015, II Série, de 30 de Dezembro — nomeado, provisoriamente, pelo período de um ano, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal da DSC, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 13 de Abril de 2016. — Pel'O Director, *Loi Kam Wan*, subdirectora.

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 62/2016, de 7 de Abril de 2016:

O pessoal abaixo indicado — abatido ao efectivo do Corpo de Bombeiros, por ter sido nomeado definitivamente investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro da Polícia Judiciária, a partir de 9 de Março de 2016:

Bombeiro	n.º 429 081	Tam Kai Hong
»	n.º 444 091	Leong Chi Meng
»	n.º 490 111	Un U Wang

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 66/2016, de 12 de Abril de 2016:

O pessoal abaixo indicado — promovidos ao posto de bombeiro principal, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e conjugados nos termos do artigo 2.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, a partir de 7 de Abril de 2016:

Bombeiro	n.º 402 061	Li Peng Leong
»	n.º 401 071	Pang Weng Keong
»	n.º 402 051	Lam Sio Pan
»	n.º 401 041	Chong Chon Wa

消防員	編號 426981	古振林	Bombeiro	n.º 426 981	Ku Chan Lam
"	編號 410051	李志良	»	n.º 410 051	Lei Chi Leong
"	編號 414051	劉浩波	»	n.º 414 051	Lao Hou Po
"	編號 403051	鄭家樑	»	n.º 403 051	Chiang Ka Leong
"	編號 419051	洪卓康	»	n.º 419 051	Hong Cheok Hong
"	編號 404051	梁錦鵬	»	n.º 404 051	Leong Kam Pang
"	編號 402041	梁兆富	»	n.º 402 041	Leong Sio Fu
"	編號 405021	黃小輝	»	n.º 405 021	Wong Sio Fai
"	編號 423051	周偉祥	»	n.º 423 051	Chao Wai Cheong
一等消防員	編號 401951	梁志達	Bombeiro de primeira	n.º 401 951	Leong Chi Tat
消防員	編號 415051	張震宇	Bombeiro	n.º 415 051	Cheong Chan U
"	編號 404041	黃漢超	»	n.º 404 041	Wong Hon Chio
"	編號 405071	梁耀新	»	n.º 405 071	Leong Io San
"	編號 443981	吳鴻急	»	n.º 443 981	Ng Hong Kap
"	編號 406041	劉景亭	»	n.º 406 041	Lau Keng Teng
"	編號 428011	彭宗慶	»	n.º 428 011	Pang Chong Heng
"	編號 409041	劉博峰	»	n.º 409 041	Lao Pok Fong
"	編號 422041	鄔俊傑	»	n.º 422 041	Woo Chun Kit
一等消防員	編號 426941	劉祖榮	Bombeiro de primeira	n.º 426 941	Lao Chou Weng
消防員	編號 417041	胡文龍	Bombeiro	n.º 417 041	Wu Man Long
"	編號 427991	馮耀輝	»	n.º 427 991	Fong Io Fai
"	編號 411021	楊志堅	»	n.º 411 021	Ieong Chi Kin
"	編號 418021	李自強	»	n.º 418 021	Lei Chi Keong
一等消防員	編號 427951	郭明慈	Bombeiro de primeira	n.º 427 951	Kok Meng Chi
"	編號 430941	梁健軍	»	n.º 430 941	Leong Kin Kuan
消防員	編號 431981	陳展聰	Bombeiro	n.º 431 981	Chan Chin Chong
"	編號 409031	胡敖霆	»	n.º 409 031	Wu Ngou Teng
"	編號 421041	王伊寧	»	n.º 421 041	Wong I Neng
"	編號 457981	陳錦燦	»	n.º 457 981	Chan Kam Chan
一等消防員	編號 444951	李穗非	Bombeiro de primeira	n.º 444 951	Lei Soi Fei
消防員	編號 400021	黎玉榮	Bombeiro	n.º 400 021	Lai Iok Weng
一等消防員	編號 440941	馮立藝	Bombeiro de primeira	n.º 440 941	Fong Lap Ngai
"	編號 415941	盧任豪	»	n.º 415 941	Lou Iam Hou
消防員	編號 430011	袁剛勤	Bombeiro	n.º 430 011	Un Kong Kan
"	編號 414961	林主峰	»	n.º 414 961	Lam Chu Fong
一等消防員	編號 429911	陳金有	Bombeiro de primeira	n.º 429 911	Chan Kam Iao
"	編號 408930	蘇衍娥	»	n.º 408 930	Sou In Ngo
"	編號 490921	周思健	»	n.º 490 921	Chau See Kin
消防員	編號 418041	高仁	Bombeiro	n.º 418 041	Antonio Anacleto Oondar Gomes
一等消防員	編號 446951	龐漢生	Bombeiro de primeira	n.º 446 951	Pong Hon Sang
"	編號 443921	楊永強	»	n.º 443 921	Ieong Veng Keong
消防員	編號 423971	譚健聰	Bombeiro	n.º 423 971	Tam Kin Chong

二零一六年四月十四日於消防局

代局長 梁毓森副消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 14 de Abril de 2016. — O Comandante, substituto, *Leong Iok Sam*, chefe-mor adjunto.

## 衛生局

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自局長於二零一五年十一月二十四日之批示：

應黃照恆之要求，其在本局擔任第一職階二等診療技術員之散位合同（根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第三十二條的規定，視為行政任用合同），自二零一五年十二月一日起予以解除。

摘錄自局長於二零一五年十二月四日之批示：

應吳少顏之要求，其在本局擔任第一職階二等護理助理員之散位合同（根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第三十二條的規定，視為行政任用合同），自二零一五年十二月九日起予以解除。

摘錄自代局長於二零一五年十二月二十八日之批示：

應鄭鳳霞之要求，其在本局擔任第一職階二等護理助理員之散位合同（根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第三十二條的規定，視為行政任用合同），自二零一五年十一月六日起予以解除。

摘錄自代局長於二零一五年十二月二十九日之批示：

應鄧華添之要求，其在本局擔任第三職階首席特級技術輔導員（退休）之長期行政任用合同，自二零一六年二月一日起予以解除。

摘錄自代局長於二零一六年一月五日的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階二等診療技術員馮潔欣及李淑敏，自二零一六年一月二十七日起生效；

第一職階二等診療技術員吳倩文，自二零一六年一月二十三日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年一月十四日的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階普通科醫生陳婉君，自二零一六年一月二十日起生效；

第一職階普通科醫生葉志堅，自二零一六年一月二十七日起生效。

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Novembro de 2015:

Wong Chio Hang — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento (considerado contrato administrativo de provimento, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 32.º da Lei n.º 12/2015), como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Dezembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Dezembro de 2015:

Ng Sio Ngan — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento (considerado contrato administrativo de provimento, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 32.º da Lei n.º 12/2015), como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 9 de Dezembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 28 de Dezembro de 2015:

Kuong Fong Ha — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento (considerado contrato administrativo de provimento, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 32.º da Lei n.º 12/2015), como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 6 de Novembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 29 de Dezembro de 2015:

Tang Wa Tim — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento de longa duração como adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão (aposentado), nestes Serviços, a partir de 1 de Fevereiro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 5 de Janeiro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Fong Kit Ian e Lei Sok Man, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Janeiro de 2016;

Ng Sin Man, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Janeiro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 14 de Janeiro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Chan Un Kuan, como médico geral, 1.º escalão, a partir de 20 de Janeiro de 2016;

Ip Chi Kin, como médico geral, 1.º escalão, a partir de 27 de Janeiro de 2016.

摘錄自局長於二零一六年一月十九日之批示：

應楊國成之要求，其在本局擔任第一職階一等診療技術員之不具期限的行政任用合同，自二零一六年三月五日起予以解除。

摘錄自局長於二零一六年一月二十七日的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期兩年：

第一職階二等技術輔導員郭鳳群，自二零一六年二月三日起生效；

第一職階二等技術輔導員黃婷婷，自二零一六年二月十七日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階二等技術輔導員許惠群，自二零一六年二月三日起生效；

第一職階二等技術輔導員陳柳純、鍾瑞玲及黃嘉明，自二零一六年二月十日起生效；

第一職階二等技術輔導員李艷雯，自二零一六年二月十七日起生效；

第一職階二等技術輔導員陳穎嫻及蘇淑玲，自二零一六年二月二十四日起生效；

第一職階二等技術輔導員鄭家恆及何靜文，自二零一六年三月一日起生效。

摘錄自局長於二零一六年一月二十八日的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階二等技術員李荔鋒，自二零一六年二月三日起生效；

第一職階二等行政技術助理員張家斌及梁咏美，自二零一六年二月二十四日起生效；

第一職階二等行政技術助理員吳少輝，自二零一六年二月十日起生效；

第一職階普通科醫生陳熙，自二零一六年二月十日起生效；

第一職階二等診療技術員吳秀雯，自二零一六年二月二十四日起生效。

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Janeiro de 2016:

Ieong Kuok Seng — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Março de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Janeiro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Kok Fong Kuan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Fevereiro de 2016;

Wong Teng Teng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Fevereiro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Hoi Wai Kuan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Fevereiro de 2016;

Chen Liuchun, Chong Soi Leng e Wong Ka Meng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Fevereiro de 2016;

Lei Im Man, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Fevereiro de 2016;

Chan Weng San e Sou Sok Leng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 24 de Fevereiro de 2016;

Cheang Ka Hang e Ho Cheng Man, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Março de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Janeiro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Lei Lai Fong, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Fevereiro de 2016;

Cheong Ka Pan e Leong Weng Mei, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 24 de Fevereiro de 2016;

Ng Sio Fai, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Fevereiro de 2016;

Chan Hei, como médico geral, 1.º escalão, a partir de 10 de Fevereiro de 2016;

Ng Sao Man, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 24 de Fevereiro de 2016.

摘錄自局長於二零一六年二月二日的批示：

溫秋嫻、梁穎欣及李淑賢——根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款及第二十四條第六款的規定，自二零一六年二月二十九日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等診療技術員，試用期六個月。

林寶興及盧詠芝——根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款及第二十四條第六款的規定，自二零一六年二月十五日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等診療技術員，試用期六個月。

鄭子晴及甘慕娟——根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款及第二十四條第六款的規定，自二零一六年三月一日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等診療技術員，試用期六個月。

摘錄自局長於二零一六年二月二十二日之批示：

應余嘉茵之要求，其在本局擔任第一職階二等診療技術員之長期行政任用合同，自二零一六年三月三日起予以解除。

摘錄自局長於二零一六年二月二十六日的批示：

周羨梅——根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款及第二十四條第六款的規定，自二零一六年三月一日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階主治醫生，試用期六個月。

摘錄自局長於二零一六年三月三日之批示：

應陳美琮之要求，其在本局擔任第一職階二等護理助理員之散位合同（根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第三十二條的規定，視為行政任用合同），自二零一六年一月二十六日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年三月四日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款 b) 項及第六款規定，基於王志巍醫生完成專科培訓的實習，批准終止其專科培訓的實習醫生的定期委任及返回本局編制內第二職階普通科醫生的原職位，並自二零一六年五月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年三月十六日之批示：

李美紅，本局確定委任之第四職階高級護士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百四條第一款之規定，獲批給長期無薪假，為期十八個月，自二零一六年三月二十九日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Fevereiro de 2016:

Wan Chau Sim, Leong Weng Ian e Lei Sok In — contratados por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 29 de Fevereiro de 2016.

Lam Pou Heng e Lou Weng Chi — contratados por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Fevereiro de 2016.

Chiang Chi Cheng e Kam Mou Kun — contratados por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Março de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Fevereiro de 2016:

U Ka Ian — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento de longa duração como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Março de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Fevereiro de 2016:

Chao Sin Mui — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como médico assistente, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Março de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Março de 2016:

Chan Mei Keng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento (considerado contrato administrativo de provimento, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 32.º da Lei n.º 12/2015), como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 26 de Janeiro de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Março de 2016:

Wong Chi Ngai Irene, interno do internato complementar — termina a comissão de serviço, como interno do internato complementar, nos termos do artigo 23.º, n.ºs 2, alínea b), e 6, do ETAPM, vigente, regressando ao lugar de origem como médico geral, 2.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, a partir de 1 de Maio de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Março de 2016:

Lei Mei Hong, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de dezoito meses, nos termos dos artigos 137.º e 140.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Março de 2016.



摘錄自局長於二零一六年三月二十一日之批示：

應蕭綺文之要求，其在本局擔任第一職階一般服務助理員之行政任用合同，自二零一六年三月二十七日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年三月二十九日之批示：

何鈺珊——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零一六年七月一日起，以定期委任方式，續任為本局支援及一般行政副局長，為期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年四月六日的批示：

根據第10/2010號法律第六條第三款和第十八條第二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項、第三十六條第一款d)項及第三十七條第一款的規定，在二零一六年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈取得醫院職務範疇法醫科顧問醫生級別資格的程序最後評核名單合格投考人柯慶華及黃偉傑，獲確定委任為本局人員編制醫生職程第一職階顧問醫生。

按照副局長於二零一六年四月六日之批示：

核准向泉碧一人有限公司發給“信柏藥房”准照，編號為第270號以及其營業地點為澳門看台街162號泉碧花園（第一、二期）T座地下及閣仔，法人地址位於澳門看台街162號泉碧花園地下T座。

（是項刊登費用為 \$333.00）

按照二零一六年四月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

劉潤南、周小清——應其要求，分別中止第E-1921、E-2188號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

取消董穎欣第E-2335號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

姚萍萍——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2588。

（是項刊登費用為 \$264.00）

許可第M-2197號醫生執照持有人姓名Hu Ching Yuan更名為Danielle Ching Yuan Hu。

（是項刊登費用為 \$274.00）

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Março de 2016:

Sio I Man — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 27 de Março de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Março de 2016:

Ho Ioc San — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirectora de Apoio e Administração Geral destes Serviços, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Julho de 2016.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Abril de 2016:

O Heng Wa e Wong Wai Kit Bernard, candidatos aprovados ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de medicina legal, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2016, II Série, de 2 de Março — nomeados, definitivamente, médicos consultores, 1.º escalão, da carreira médica do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 3, e 18.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 22.º, n.º 8, alínea a), 36.º, n.º 1, alínea d), e 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 6 de Abril de 2016:

Autorizada a emissão do alvará n.º 270 da Farmácia «Son Pak», com local de funcionamento na Rua da Tribuna, n.º 162, Chun Pek Garden, «T», r/c com kok-chai, Macau, à Companhia de Chun Pek Unipessoal Limitada, com sede na Rua da Tribuna, n.º 162, Chun Pek Garden, r/c, «T», Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Abril de 2016:

Lao Ion Nam e Chao Sio Cheng — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1921 e E-2188.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Tong Weng Ian — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2335.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Io Peng Peng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2588.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Autorizada a alteração da denominação de médico Hu Ching Yuan para Danielle Ching Yuan Hu, licença n.º M-2197.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

取消梁懿德第T-0159號治療師（物理治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

取消梁懿德第T-0273號治療師（運動醫學）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

按照二零一六年四月十一日本局一般衛生護理代副局長的批示：

黃家瑜——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0461。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照二零一六年四月十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

分別取消鄧凱鏘第E-2343號及陳迎映第E-2345號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

## 聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員（根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第三十二條的規定，視為行政任用合同）第一職階二等行政技術助理員陳慧珊，自二零一五年十二月十六日起，即在經濟局擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員（根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第三十二條的規定，視為行政任用合同）第一職階二等行政技術助理員王雅麗，自二零一五年十二月二十八日起，即在民政總署擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局散位合同人員（根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第三十二條的規定，視為行政任用合同）第一職階二等技術員梁玉媚，自二零一六年一月四日起，即在社會保障基金擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局散位合同人員（根據第12/2015號法律第二十四條第一款

Leong I Tak — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0159.

（Custo desta publicação \$ 314,00）

Leong I Tak — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (medicina desportiva), licença n.º T-0273.

（Custo desta publicação \$ 314,00）

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 11 de Abril de 2016:

Wong Ka U — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0461.

（Custo desta publicação \$ 274,00）

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 12 de Abril de 2016:

Tang Hoi Wah e Chan Ieng Ieng — canceladas, por não terem cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2343 e E- 2345.

（Custo desta publicação \$ 314,00）

## Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Chan Wai Shan, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro (considerado contrato administrativo de provimento, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 32.º da Lei n.º 12/2015), cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Dezembro de 2015, data em que iniciou funções na Direção dos Serviços de Economia.

— Para os devidos efeitos se declara que Wong Nga Lai, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro (considerado contrato administrativo de provimento, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 32.º da Lei n.º 12/2015), cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Dezembro de 2015, data em que iniciou funções no Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

— Para os devidos efeitos se declara que Leong Iok Mei, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por assalariamento (considerado contrato administrativo de provimento, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 32.º da Lei n.º 12/2015), cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Janeiro de 2016, data em que iniciou funções no Fundo de Segurança Social.

— Para os devidos efeitos se declara que Kuan Cheng I, formando à formação específica de inspector sanitário de 2.ª classe, contratado por assalariamento (considerado contrato

及第三十二條的規定，視為行政任用合同)二等衛生督察(特別培訓)關靜兒，自二零一六年一月十四日起，即在財政局擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局散位合同人員(根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第三十二條的規定，視為行政任用合同)第一職階一般服務助理員馮國熾，自二零一六年二月二十四日起，即在印務局擔任職務之日起終止於本局的職務。

為有關效力，茲聲明本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第四職階首席特級精密儀器保養助理技術員Sanchez, Simon Jorge，自二零一五年十二月十三日起因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第12/2015號法律第十五條(一)項的規定，終止其在本局之職務。

為有關效力，茲聲明本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第三職階首席高級衛生技術員Hierco, Rebecca Jimenez，自二零一五年十二月十五日起因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第12/2015號法律第十五條(一)項的規定，終止其在本局之職務。

為有關效力，茲聲明本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第八職階重型車輛司機梁智潮，自二零一五年十二月十五日起因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第12/2015號法律第十五條(一)項的規定，終止其在本局之職務。

為有關效力，茲聲明本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第五職階一級護士程錦湄，自二零一六年一月七日起因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第12/2015號法律第十五條(一)項的規定，終止其在本局之職務。

為有關效力，茲聲明本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第七職階重型車輛司機方炳成，自二零一六年一月二十八日起因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第12/2015號法律第十五條(一)項的規定，終止其在本局之職務。

為有關效力，茲聲明本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第四職階技術工人甘伙帶，自二零一六年一月二十八日起因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第12/2015號法律第十五條(一)項的規定，終止其在本局之職務。

為有關效力，茲聲明本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第五職階一級護士黎碧華，自二零一六年三月六日起因達年

administrativo de provimento, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 32.º da Lei n.º 12/2015), cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Janeiro de 2016, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços de Finanças.

– Para os devidos efeitos se declara que Fong Kuok Chi, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, contratado por assalariamento (considerado contrato administrativo de provimento, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 32.º da Lei n.º 12/2015), cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Fevereiro de 2016, data em que iniciou funções na Imprensa Oficial.

– Para os devidos efeitos se declara que Sanchez, Simon Jorge, técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão especialista principal, 4.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Dezembro de 2015.

– Para os devidos efeitos se declara que Hierco, Rebecca Jimenez, técnico superior de saúde principal, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Dezembro de 2015.

– Para os devidos efeitos se declara que Leong Chi Chio, motorista de pesados, 8.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Dezembro de 2015.

– Para os devidos efeitos se declara que Cheng Kam Mei, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Janeiro de 2016.

– Para os devidos efeitos se declara que Fong Peng Seng, motorista de pesados, 7.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Janeiro de 2016.

– Para os devidos efeitos se declara que Kam Fo Tai, operário qualificado, 4.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Janeiro de 2016.

– Para os devidos efeitos se declara que Lai Pek Wa, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, rescindido o contrato,

齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第12/2015號法律第十五條(一)項的規定，終止其在本局之職務。

為著有關之效力，茲聲明本局前不具期限的行政任用合同第一職階首席技術輔導員黃泳豪，因辭世終止其在本局之職務，自二零一六年一月二十六日起生效。

為著有關之效力，茲聲明本局前不具期限的行政任用合同第五職階一級護士陳惠嫦，因辭世終止其在本局之職務，自二零一六年二月二十四日起生效。

為著有關之效力，茲聲明本局前不具期限的行政任用合同第七職階技術工人彭智發，因辭世終止其在本局之職務，自二零一六年三月十四日起生效。

茲聲明，根據第15/2009號法律第十七條第一款(一)項的規定，Do Rosário Anabela Luiza在本局擔任醫院行政廳廳長的定期委任於期限屆滿而終止，並自二零一六年四月十四日起返回其原職位，擔任本局人員編制第一職階首席特級技術員。

二零一六年四月十三日於衛生局

局長 李展潤

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一六年一月五日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及第12/2015號法律第四條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職級、職階及薪俸點如下：

陳結玲、蔡三妹及陸詠儀，自二零一六年一月六日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370；

黃月華、甘錦鳳及林玉枝，分別自二零一六年一月六日、二零一六年一月十一日及二零一六年一月二十日起轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

摘錄自本局代局長二零一六年一月二十六日批示：

根據第12/2010號法律附件表四及表六，以及第12/2015號法

por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Março de 2016.

— Para os devidos efeitos se declara que Wong Weng Hou, ex-adjunto-técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, destes Serviços, cessou funções nestes Serviços, a partir de 26 de Janeiro de 2016, por motivo de falecimento.

— Para os devidos efeitos se declara que Chan Vai Seong, ex-enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, destes Serviços, cessou funções nestes Serviços, a partir de 24 de Fevereiro de 2016, por motivo de falecimento.

— Para os devidos efeitos se declara que Pang Chi Fat, ex-operário qualificado, 7.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, destes Serviços, cessou funções nestes Serviços, a partir de 14 de Março de 2016, por motivo de falecimento.

— Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009, Do Rosário Anabela Luiza regressa ao lugar que detinha no quadro de origem, como técnico especialista principal, 1.º escalão, por motivo da cessação da comissão de serviço, como chefe do Departamento de Administração Hospitalar, a partir de 14 de Abril de 2016.

Serviços de Saúde, aos 13 de Abril de 2016. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 5 de Janeiro de 2016:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento com referência à carreira, categoria, escalão e índice para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015:

Chan Kit Leng, Choi Sam Mui e Luk Weng I, para técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 6 de Janeiro de 2016;

Wong Ut Wa, Kam Kam Fong e Lam Iok Chi, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 6 de Janeiro de 2016, 11 de Janeiro de 2016 e 20 de Janeiro de 2016, respectivamente.

Por despachos do director, substituto, destes Serviços, de 26 de Janeiro de 2016:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos administrativos de provimento, para o exercício das

律第二十四條第二款的規定，下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同續期：

韓漪珊及鄧艷影，第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為440，自二零一六年三月一日起至二零一六年八月三十一日止；

吳凱琪，第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為440，自二零一六年三月一日起至二零一六年八月三十一日止；

劉穎欣，第一職階教學助理員，薪俸點為260，自二零一六年二月二十四日起至二零一六年八月三十一日止。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及第12/2015號法律第四條及第六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同續期一年：

陳小燕，第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零一六年二月十一日起生效；

談詠芝，第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，自二零一六年三月九日起生效；

詹健德，第二職階技術工人，薪俸點為160，自二零一六年三月二十四日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一六年二月二日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及第12/2015號法律第四條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職級、職階及薪俸點如下：

盧志偉、羅穎怡、勞向彥、勞秀蘭、白琮紅、王志鴻及袁詠華，自二零一六年二月十九日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565；

李玉瑩及黃嘉慧，自二零一六年二月十九日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420；

容慧玲及周奇志，分別自二零一六年二月十日及二零一六年二月二十四日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370；

李樹洪、馮瑞年、盛鳳婷及莫麗娜，分別自二零一六年二月五日、二零一六年二月七日、二零一六年二月十六日及二零一六年二月二十三日起轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

funções abaixo indicadas, nestes Serviços, nos termos dos mapas IV e VI anexos à Lei n.º 12/2010 e do artigo 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Hon I San Candida e Tang Im Ieng, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, índice 440, a partir de 1 de Março de 2016 e termo em 31 de Agosto de 2016;

Ng Hoi Kei, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão, índice 440, a partir de 1 de Março de 2016 e termo em 31 de Agosto de 2016;

Lao Weng Ian, como auxiliar de ensino, 1.º escalão, índice 260, a partir de 24 de Fevereiro de 2016 e termo em 31 de Agosto de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para o exercício das funções abaixo indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015:

Chan Sio In, como adjunta-técnica principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 11 de Fevereiro de 2016;

Tam Weng Chi, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 9 de Março de 2016;

Jim Kin Tak, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 24 de Março de 2016.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 2 de Fevereiro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento com referência à carreira, categoria, escalão e índice para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015:

Lo Chi Vai, Lo Weng I, Lou Heong In, Lou Sao Lan, Pak Keng Hong, Wong Chi Hong e Yuen Weng Wa, para técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565, a partir de 19 de Fevereiro de 2016;

Lei Iok Ieng e Wong Ka Wai, para técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 19 de Fevereiro de 2016;

Iong Wai Leng e Chao Kei Chi, para técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 10 de Fevereiro de 2016 e 24 de Fevereiro de 2016, respectivamente;

Lei Si Hung, Fong Soi Ning, Seng Fong Teng e Mok Lai Na, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Fevereiro de 2016, 7 de Fevereiro de 2016, 16 de Fevereiro de 2016 e 23 de Fevereiro de 2016, respectivamente.

二零一六年四月八日於教育暨青年局

局長 梁勵

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Abril de 2016. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

## 文化局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一六年二月七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第14/2009號法律第十二條，以及第23/2011號行政法規第六條及第二十九條的規定，以行政任用合同方式聘請何永靖在本局擔任第一職階重型車輛司機，薪俸點為170，為期一年，自二零一六年四月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年三月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，本局人員編制第一職階首席顧問高級技術員鄭覺良在檢察長辦公室的徵用續期一年，自二零一六年五月四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年三月三十一日作出的批示：

應賴逸珊的請求，其在本局擔任澳門中樂團全職樂師的個人勞動合同自二零一六年四月一日起予以解除。

二零一六年四月十四日於文化局

局長 吳衛鳴

## 旅遊局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一六年二月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項、第十七條和第十八條，結合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零一五年十二月十六日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中唯一及格應考人的第三職階特級行政技術助理員Evelina dos Santos Fonseca Varela dos Reis，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

摘錄自本局代局長於二零一六年三月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款之規定，本局的定期委任第一職階二等技術員鄭心怡，自二零一六年三月二十五日起獲確定委任出任該職位。

## INSTITUTO CULTURAL

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Fevereiro de 2016:

Ho Weng Cheng — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, 12.º da Lei n.º 14/2009, e 6.º e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 1 de Abril de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Março de 2016:

Cheang Koc Leong, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal deste Instituto — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, para desempenhar funções no Gabinete do Procurador, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Maio de 2016.

Por despacho do signatário, de 31 de Março de 2016:

Lai I Shan — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, a partir de 1 de Abril de 2016.

Instituto Cultural, aos 14 de Abril de 2016. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Fevereiro de 2016:

Evelina dos Santos Fonseca Varela dos Reis, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2015, II Série, de 16 de Dezembro — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 3 de Março de 2016:

Chiang Sam I, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de comissão de serviço, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Março de 2016.

**准照摘錄**

“名門旅遊有限公司”，其葡文名稱為“Ming Men Agência de Viagens e Turismo, Limitada”及英文名稱為“Ming Men Travel and Tourism Agency Limited”，於二零一六年四月十二日獲發第0260號旅行社准照，旅行社名稱為“名門旅遊有限公司”，葡文名稱為“Ming Men Agência de Viagens e Turismo, Limitada”及英文名稱為“Ming Men Travel and Tourism Agency Limited”，位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場8樓809室。

(是項刊登費用為 \$451.00)

“澳門理想假期(國際)旅遊有限公司”，其葡文名稱為“Agência de Turismo Li Xiang Feriado Macau (Internacional) Limitada”及英文名稱為“Li Xiang Holiday Macau (International) Tourism Limited”，於二零一六年四月十二日獲發第0261號旅行社准照，旅行社名稱為“澳門理想假期(國際)旅遊有限公司”，葡文名稱為“Agência de Turismo Li Xiang Feriado Macau (Internacional) Limitada”及英文名稱為“Li Xiang Holiday Macau (International) Tourism Limited”，位於澳門北京街230、244及246號澳門金融中心17樓N座。

(是項刊登費用為 \$490.00)

二零一六年四月十二日於旅遊局

局長 文綺華

**社會工作局****批示摘錄**

摘錄自局長於二零一六年二月十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第五款和第二十四條第二款規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同自二零一六年二月一日起續期一年：

吳慧娟，第七職階勤雜人員；

郭金美、院榮勝及歐陽仙，第二職階勤雜人員。

摘錄自局長於二零一六年三月二十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第五款和第二十四條第二款規定，黎長有在本局擔任第一職階二等技術員的行政任用合同自二零一六年二月二日起續期半年。

**Extractos de licenças**

Foi emitida a licença n.º 0260, em 12 de Abril de 2016, em nome da sociedade “名門旅遊有限公司”, «Ming Men Agência de Viagens e Turismo, Limitada» em português e «Ming Men Travel and Tourism Agency Limited» em inglês, para a agência de viagens “名門旅遊有限公司”, «Ming Men Agência de Viagens e Turismo, Limitada» em português e «Ming Men Travel and Tourism Agency Limited» em inglês, sita na Avenida da Amizade n.º 555, «Macau Landmark», 8.º andar, sala 809, Macau.

(Custo desta publicação \$ 451,00)

Foi emitida a licença n.º 0261, em 12 de Abril de 2016, em nome da sociedade “澳門理想假期(國際)旅遊有限公司”, «Agência de Turismo Li Xiang Feriado Macau (Internacional) Limitada» em português e «Li Xiang Holiday Macau (International) Tourism Limited» em inglês, para a agência de viagens “澳門理想假期(國際)旅遊有限公司”, «Agência de Turismo Li Xiang Feriado Macau (Internacional) Limitada» em português e «Li Xiang Holiday Macau (International) Tourism Limited» em inglês, sita na Rua de Pequim n.ºs 230, 244 e 246, Edifício «Macau Finance Centre», 17.º andar «N», Macau.

(Custo desta publicação \$ 490,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Abril de 2016.  
— A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

**INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL****Extractos de despachos**

Por despachos da presidente do IAS, de 18 de Fevereiro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 6.º, n.º 5, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Fevereiro de 2016:

Ung Wai Kun, como auxiliar, 7.º escalão;

Koc Kam Mei, Un Weng Seng e Ao Ieong Sin, como auxiliares, 2.º escalão.

Por despachos da presidente do IAS, de 21 de Março de 2016:

Lai Cheong Iao — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de meio ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 6.º, n.º 5, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Fevereiro de 2016.

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第五款和二十四條第二款規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同續期一年：

朱偉明及張廣夫，第一職階二等技術員，自二零一六年二月六日起生效；

曾小芮，第一職階一等技術輔導員，自二零一六年二月十三日起生效；

黃慧琳及朱麗珍，第一職階一等高級技術員，自二零一六年三月一日起生效；

阮月貞及甘麗菁，第一職階一級護士，分別自二零一六年二月五日及三月二日起生效；

洗燕玲，第二職階勤雜人員，自二零一六年二月十五日起生效；

潘允雄及鄧偉青，第二職階輕型車輛司機，自二零一六年二月十五日起生效；

李麗貞，第六職階勤雜人員，自二零一六年二月二十九日起生效。

二零一六年四月七日於社會工作局

局長 黃艷梅

## 高等教育輔助辦公室

### 批示摘錄

按照本辦代副主任於二零一六年二月十一日作出之批示：

鄭子欣，第一職階一等技術員，薪俸點為400，根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第六條第一款的規定，其行政任用合同獲續期六個月，自二零一六年四月二日起生效。

梁麗娟及簡媚挺，第一職階一等技術員，薪俸點為400，根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款、第二十四條第一款及第二款的規定，其行政任用合同獲續期兩年，分別自二零一六年四月二十二日及四月二十七日起生效。

按照社會文化司司長於二零一六年三月三日作出之批示：

De Sequeira, Elias António，根據第14/2009號法律附件一表七及第12/2015號法律第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘任為本辦第一職階二等翻譯員，薪俸點為440，試用期六個月，自二零一六年四月一日起生效。

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 6.º, n.º 5, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Chu Wai Meng e Cheong Kuong Fu, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Fevereiro de 2016;

Chang Sio Ioi, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Fevereiro de 2016;

Wong Wai Lam e Chu Lai Chan, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Março de 2016;

Un Ut Cheng e Kam Lai Cheng, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, a partir de 5 de Fevereiro e 2 de Março de 2016, respectivamente;

Sin In Leng, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 15 de Fevereiro de 2016;

Pun Wan Hong e Tang Wai Cheng, como motoristas de ligeiros, 2.º escalão, a partir de 15 de Fevereiro de 2016;

Lei Lai Cheng, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 29 de Fevereiro de 2016.

Instituto de Acção Social, aos 7 de Abril de 2016. — A Presidente do Instituto, *Vong Yim Mui*.

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extractos de despachos

Por despachos do coordenador-adjunto, substituto, deste Gabinete, de 11 de Fevereiro de 2016:

Kuong Chi Ian — renovado o contrato administrativo de provimento, por mais seis meses, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 2 de Abril de 2016.

Leong Lai Kun e Jian Mei Ting — renovados os contratos administrativos de provimento, por mais dois anos, como técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 22 e 27 de Abril de 2016, respectivamente.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Março de 2016:

De Sequeira, Elias António — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, neste Gabinete, nos termos do mapa 7 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Abril de 2016.



按照社會文化司司長於二零一六年四月一日作出之批示：

林穎君，根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改行政任用合同第三條款，晉升為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零一六年四月二日起生效。

二零一六年四月十五日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Abril de 2016:

Lam Weng Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato administrativo de provimento ascendendo a técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 4.<sup>o</sup>, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Abril de 2016.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 15 de Abril de 2016. — O Coordenador, *Sou Chio Fai*.

## 旅遊學院

### 批示摘錄

根據本學院代院長於二零一六年二月十二日之批示：

林國成，本學院第一職階首席公關督導員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階首席公關督導員，由二零一六年三月三日起生效。

根據本學院院長於二零一六年四月一日之批示：

鄭嘉琪，本學院第一職階特級技術員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階特級技術員，由二零一六年四月十七日起生效。

鍾詩煒，本學院第一職階首席技術輔導員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階首席技術輔導員，由二零一六年四月十七日起生效。

阮嘉暉，本學院第一職階一等技術輔導員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階一等技術輔導員，由二零一六年四月十七日起生效。

陳耀全，本學院第一職階特級行政技術助理員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階特級行政技術助理員，由二零一六年四月十七日起生效。

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Extractos de despachos

Por despacho da presidente, substituta, do Instituto, de 12 de Fevereiro de 2016:

Lam Kuok Seng, assistente de relações públicas principal, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato progredindo para assistente de relações públicas principal, 2.<sup>o</sup> escalão, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Março de 2016.

Por despachos da presidente do Instituto, de 1 de Abril de 2016:

Cheang Ka Kei, técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato progredindo para técnico especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Abril de 2016.

Chong Si Wai, adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato progredindo para adjunto-técnico principal, 2.<sup>o</sup> escalão, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Abril de 2016.

Un Ka Fai, adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato progredindo para adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Abril de 2016.

Chan Iu Chun, assistente técnico administrativo especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato progredindo para assistente técnico administrativo especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Abril de 2016.

鄧小麗，本學院第一職階一等高級技術員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階一等高級技術員，由二零一六年四月三十日起生效。

二零一六年四月十四日於旅遊學院

副院長 甄美娟

Tang Sio Lai, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Abril de 2016.

Instituto de Formação Turística, aos 14 de Abril de 2016. —  
A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

## 社會保障基金

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年一月二十六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第一款及第三款、第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的行政任用合同續期一年：

鄭芷茵及何嘉莉，第一職階一等技術輔導員，自二零一六年二月一日起生效，薪俸點為305點；

張震，第一職階一等技術輔導員，自二零一六年三月一日起生效，薪俸點為305點；

蘇淑鳳，第一職階二等技術員，自二零一六年二月二十七日起生效，薪俸點為350點；

呂景紹，第二職階顧問高級技術員，自二零一六年三月二十五日起生效，薪俸點為625點。

摘錄自簽署人於二零一六年二月一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第二款，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以專用印件形式修改林偉權、歐綺雯及黎燕偉在本基金擔任職務的行政任用合同，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點，自二零一六年一月三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以附註形式修改鄭嘉慧在本基金擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點，自二零一六年一月三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本基金擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款如下：

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 26 de Janeiro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015:

Kuong Chi Ian e Ho Ka Lei, como adjuntas-técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Fevereiro de 2016;

Cheong Chan, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Março de 2016;

Sou Sok Fong, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 27 de Fevereiro de 2016;

Loi Keng Sio, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 25 de Março de 2016.

Por despachos dos signatário, de 1 de Fevereiro de 2016:

Lam Wai Kun, Ao I Man e Lai In Wai — alterados, por impresso próprio os seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste FSS, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Janeiro de 2016.

Cheang Ka Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Janeiro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para o exercício de funções neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conforme a seguir discriminado:

劉嘉麗，自二零一六年一月三日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470點；

朱詠妍、梁肖歡、丘佩鳳、陳嘉露及劉安妮，自二零一六年一月三日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點；

張燕君、歐泳茵、胡夏玲、王仲然、陳穎嘉、蘇月娥及杜衛芳，自二零一六年一月十七日起轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365點。

摘錄自簽署人於二零一六年二月十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第一款及第三款、第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，蔡曉藝在本基金擔任第二職階一等技術輔導員的行政任用合同自二零一六年四月十二日起續期一年，薪俸點為320點。

摘錄自簽署人於二零一六年二月二十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改楊毅明在本基金擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員，薪俸點為370點，自二零一六年二月十四日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本基金擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款如下：

李嘉玲，自二零一六年二月十日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455點；

黃國強，自二零一六年二月十四日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370點。

摘錄自簽署人於二零一六年三月九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改阮穎詩在本基金擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點，自二零一六年三月十四日起生效。

根據社會文化司司長於二零一六年二月十七日之批示：

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，以附註形式修改黎燕偉在本基金擔任職務的行政任用合同第二條款，轉為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年一月十一日起生效。

Lao Ka Lai, para técnica principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 3 de Janeiro de 2016;

Chu Weng In, Leong Chio Fun, Iao Pui Fong, Chan Ka Lou e Lao On Nei, para adjuntas-técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 3 de Janeiro de 2016;

Cheong In Kuan, Ao Weng Ian, Wu Ha Leng, Wong Chong In Antonio, Chan Weng Ka, Sou Ut Ngo e Tou Wai Fong, para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 17 de Janeiro de 2016.

Por despacho do signatário, de 15 de Fevereiro de 2016:

Choi Hio Ngai — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste FSS, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Abril de 2016.

Por despachos do signatário, de 29 de Fevereiro de 2016:

Ieong Ngai Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Fevereiro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para o exercício de funções neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conforme a seguir discriminado:

Lei Ka Leng, para técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 10 de Fevereiro de 2016;

Wong Kuok Keong, para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 14 de Fevereiro de 2016.

Por despacho do signatário, de 9 de Março de 2016:

Iun Weng Si — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Março de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Fevereiro de 2016:

Lai In Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do seu contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, neste Fundo, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Janeiro de 2016.

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第三款（一）項及第四款的規定，以專用印件形式修改本基金下列工作人員之合同為長期行政任用合同，為期三年，並自相應之日期生效：

姓名	職級	職階	合同生效日期
英咏詩	一等技術輔導員	2	17/12/2015
梁楚琴	一等技術輔導員	1	27/01/2016
譚傑榮	一等技術輔導員	1	21/01/2016
梁潔麗	一等技術輔導員	1	22/01/2016
李美琪	一等技術輔導員	1	22/01/2016
鄭豪東	一等技術輔導員	1	27/01/2016

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本基金下列工作人員之長期行政任用合同第二條款，轉為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期生效：

姓名	職級	職階	合同生效日期
黃寶漣	首席技術輔導員	1	27/01/2016
姚嘉兒	首席技術輔導員	1	15/01/2016
潘麗芸	首席技術輔導員	1	26/01/2016
譚婉儀	首席技術輔導員	1	15/01/2016
林卓穎	首席技術輔導員	1	26/01/2016
李穎淇	首席技術輔導員	1	01/02/2016
彭崇亮	一等技術輔導員	1	26/01/2016
梁素茵	一等技術輔導員	1	21/01/2016
何嘉麗	一等技術輔導員	1	15/01/2016
梁燕芬	二等技術輔導員	1	21/01/2016

二零一六年四月十二日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

O seguinte pessoal deste Fundo — alterado, por impresso próprio, o respectivo contrato para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1, 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir da data a cada um indicada:

Nome	Categoria	Escalão	Data efectiva do contrato
Ieng Weng Si	Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	17/12/2015
Leong Cho Kam	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	27/01/2016
Tam Kit Weng	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	21/01/2016
Leong Kit Lai	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	22/01/2016
Lei Mei Kei	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	22/01/2016
Kuong Hou Tong	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	27/01/2016

O seguinte pessoal deste Fundo — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir da data a cada um indicada:

Nome	Categoria	Escalão	Data efectiva do contrato
Wong Pou Lin	Adjunto-técnico principal	1	27/01/2016
Io, Ka I Micaela	Adjunto-técnico principal	1	15/01/2016
Pun Lai Wan	Adjunto-técnico principal	1	26/01/2016
Tam Un I	Adjunto-técnico principal	1	15/01/2016
Lam Cheok Weng	Adjunto-técnico principal	1	26/01/2016
Lei Weng Kei	Adjunto-técnico principal	1	01/02/2016
Pang Song Leong	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	26/01/2016
Leong Sou Ian	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	21/01/2016
Ho Ka Lai	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	15/01/2016
Leong In Fan	Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	21/01/2016

Fundo de Segurança Social, aos 12 de Abril de 2016. — O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月十八日作出的批示：

趙敏善，本局第二職階首席行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其行政任用合同第三條款，由二零一六年三月二十二日起，轉為第一職階特級行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第二款及第三款(一)項之規定，本局第二職階二等翻譯員羅思浩之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年三月一日起生效，合同其他條件維持不變。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款、第二十四條第三款(二)項之規定，本局下列人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

第一職階首席高級技術員甘小雁，自二零一六年二月二十九日起生效；

第一職階顧問高級技術員田志潔及第一職階一等高級技術員甄珮詩，自二零一六年三月四日起生效。

摘錄自本局行政暨財政廳代廳長於二零一六年三月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式更改霍宗暖在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第四職階輕型車輛司機，自二零一六年三月二十七日起生效，合同其他條件維持不變。

二零一六年四月十四日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Março de 2016:

Chiu Man Sin, assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 22 de Março de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Lo Si Hou, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo prazo de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 2 e 3, alínea 1), da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 1 de Março de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

O seguinte pessoal, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas seguintes:

Kam Sio Ngan, técnica superior principal, 1.º escalão, a partir de 29 de Fevereiro de 2016;

Tien Chi Kit, técnica superior assessora, 1.º escalão, e Yan Pui Si, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Março de 2016.

Por despacho da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, substituta, destes Serviços, de 29 de Março de 2016:

Fok Chong Nun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo a motorista de ligeiros, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 27 de Março de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Abril de 2016. — O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

## 地圖繪製暨地籍局

## 批示摘錄

按照本局代局長於二零一六年三月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改歐家維在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等地形測量員職級的薪俸點320點，自二零一六年三月十一日起生效。

按照簽署人於二零一六年三月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款、第四款，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改湯柏華在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第九職階勤雜人員職級的薪俸點220點，自二零一六年三月十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月二十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第二十四條第三款(二)項、第四款及第二十七條的規定，本局第一職階一等翻譯員李多路之長期行政任用合同，自二零一六年一月二十九日起修改為不具期限的行政任用合同。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改黃年在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，獲任用為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，由二零一六年三月二十三日起生效。

二零一六年四月十三日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 11 de Março de 2016:

Ao Ka Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento com referência à categoria de topógrafo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Março de 2016.

Por despacho do signatário, de 15 de Março de 2016:

Tong Pak Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento com referência à categoria de auxiliar, 9.º escalão, índice 220, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Março de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Março de 2016:

Teodoro Eulógio dos Remédios — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo como intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, e 27.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 29 de Janeiro de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Março de 2016:

Vong Nin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Março de 2016.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 13 de Abril de 2016. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

## 海事及水務局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月八日作出的批示：

李榮勝碩士，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2016:

Mestre Lei Veng Seng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Embarcações e Tripulantes nestes Serviços, nos termos dos

履行職務，其在本局擔任船舶及船員廳廳長之定期委任獲准續期一年，由二零一六年五月二十日起生效。

二零一六年四月十三日於海事及水務局

局長 黃穗文

## 地球物理暨氣象局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年三月二十三日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改第一職階二等氣象高級技術員譚振威之不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第二職階二等氣象高級技術員，薪俸點455點，自二零一六年三月五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月六日作出之批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，並配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中之唯一合格之應考人，本局人員編制內第二職階一等氣象技術員盧錦昌，獲確定委任為本局人員編制內氣象技術員職程第一職階首席氣象技術員。

二零一六年四月十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

## 建設發展辦公室

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年二月二十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(一)項及第四款之規定，本辦公室下列行政合同人員修改為長期行政任用合同，為期三年，由二零一六年二月二日起生效：

artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Maio de 2016.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 13 de Abril de 2016. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 23 de Março de 2016:

Tam Chan Vai, meteorologista de 2.ª classe, 1.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para meteorologista de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Março de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril de 2016:

Lou Kam Cheong, meteorologista operacional de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro do pessoal da carreira de meteorologista operacional destes Serviços, único candidato classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2016, II Série, de 16 de Março — nomeado, definitivamente, meteorologista operacional principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal da carreira de meteorologista operacional destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 12 de Abril de 2016. — O Director, *Fong Soi Kun*.

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Fevereiro de 2016:

O seguinte pessoal, contratado em regime de contrato administrativo de provimento, deste Gabinete — alterado para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, de acordo com o artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Fevereiro de 2016:

姓名	職級	職階
António Emílio Santos de Almeida Azevedo	顧問高級技術員	3
黃有喜	勤雜人員	3

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項及第四款之規定,本辦公室下列人員之長期行政任用合同修改為不具期限行政任用合同,由二零一六年二月二日起生效:

姓名	職級	職階
Pedro Afonso Fong	首席高級技術員	1
吳詠妍	一等技術輔導員	2
黃文姿	一等技術輔導員	2
李健坤	一等技術輔導員	2

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月四日作出的批示:

根據第12/2015號法律第六條第一款、第二十五條第二款(二)項及第三款之規定,將本辦公室下列人員的個人勞動合同轉為行政任用合同,由二零一六年三月二十一日至二零一六年六月二十九日,有關職級、職階及薪俸點如下:

周學威,第三職階特級行政技術助理員,薪俸點330;

秦晚華,第二職階特級行政技術助理員,薪俸點315。

二零一六年四月十四日於建設發展辦公室

代主任 Luís Madeira de Carvalho

## 電 信 管 理 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年二月十六日作出的批示:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定,延續徵用行政公職局編制內第二職階顧問翻譯員周長清在電信管理局擔任同一職務,為期六個月,自二零一六年四月二十一日起生效。

Nome	Categoria	Escalão
António Emílio Santos de Almeida Azevedo	Técnico superior assessor	3
Wong Iao Hei	Auxiliar	3

O seguinte pessoal, contratado em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, deste Gabinete — alterado para contrato administrativo de provimento sem termo, de acordo com o artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Fevereiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Pedro Afonso Fong	Técnico superior principal	1
Ng Weng In	Adjunto-técnico de 1.ª classe	2
Wong Man Chi	Adjunto-técnico de 1.ª classe	2
Lei Kin Kuan	Adjunto-técnico de 1.ª classe	2

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Março de 2016:

O seguinte pessoal deste Gabinete — alterado o contrato individual de trabalho para contrato administrativo de provimento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicado, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 25.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), de 21 de Março a 29 de Junho de 2016:

Chao Hok Wai, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330;

Chon Man Wa, assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, índice 315.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 14 de Abril de 2016. — O Coordenador, substituto, *Luís Madeira de Carvalho*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Fevereiro de 2016:

Chao Cheong Cheng, intérprete-tradutora assessora, 2.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — prorrogada a sua requisição, pelo período de seis meses, para exercer as mesmas funções nesta Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, desde 21 de Abril de 2016.



摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條的規定，本局下列員工以附註形式修改其等行政任用合同的第三條款，皆自二零一六年三月二日起生效，而各自的職級、職階及薪俸點如下：

陳金成——第二職階首席高級技術員，薪俸點565；

梁潔英、黎翠姿、楊富榮、陳國輝、陳欽健及鄧啓霖——第二職階一等高級技術員，薪俸點510。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，在本局擔任第二職階特級技術員的麥德添，其長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一六年二月五日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，在本局擔任第一職階一等技術員的黃僑峰，其編制外合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年二月十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，在本局擔任第一職階首席技術員的劉子剛，其行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年二月五日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，在本局擔任第一職階一等無線電通訊輔導技術員的鄧華鋒，其長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一六年一月二十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款b)項及第8/2014號行政法規第六條第二款的規定，本局行政任用合同第一職階特級無線電通訊輔導技術員何文耀，獲准繼續以臨時定期委任方式在澳門基本電視頻道股份有限公司執行職務，自二零一六年四月二十二日起至六月三十日止，其每月報酬和按原薪俸計算繼續為醫療福

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Março de 2016:

Os seguintes trabalhadores destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento com referência às categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, desde 2 de Março de 2016:

Chan Kam Seng, como técnico superior principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 565;

Leong Kit Ieng, Lai Chui Chi, Ieong Fu Weng, Chan Kuok Fai, Chan Iam Kin e Tang Kai Lam, como técnicos superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 510.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Março de 2016:

Mac Tac Tim, técnico especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços — alterado o seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.<sup>o</sup>, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, desde 5 de Fevereiro de 2016.

Wong Kio Fong, técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços — alterado o seu contrato além do quadro para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.<sup>o</sup>, n.ºs 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, desde 11 de Fevereiro de 2016.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2016:

Lau Chi Kuong, técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços — alterado o seu contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.<sup>o</sup>, n.ºs 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, desde 5 de Fevereiro de 2016.

Tang Wa Fong, técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços — alterado o seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.<sup>o</sup>, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, desde 26 de Janeiro de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2016:

Ho Man Io, técnico-adjunto de radiocomunicações especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — autorizado a continuar a desempenhar funções, em comissão eventual de serviço, na «Canais de Televisão Básicos de Macau, S.A.», nos termos do artigo 30.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e ao abrigo do artigo 6.<sup>o</sup>, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 8/2014, desde 22 de Abril até 30 de Junho de 2016, cabendo à «Canais de Televisão Básicos de Macau, S.A.» suportar a remuneração mensal e os encargos com os descontos, reportados

利、社會保障基金、退休金及撫卹金作出扣除的僱主實體負擔將由該公司承擔。

二零一六年四月十一日於電信管理局

代局長 梁燊堯

ao vencimento de origem, para efeitos de assistência na doença, fundo de segurança social, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 11 de Abril de 2016. — O Director dos Serviços, substituto, *Leong San Io Francisco*.

## 燃 料 安 全 委 員 會

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月二十三日作出的批示：

梁翊羚——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及按照第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其在本會擔任職務的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點，由二零一六年三月二十四日起生效。

二零一六年四月十五日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

## COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Março de 2016:

Leong Iek Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento ascendendo a assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305, nos CSC, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Março de 2016.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 15 de Abril de 2016. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.